

Franckesche Stiftungen zu Halle

Os Cinco Livros De Moyses

Dänisch-Hallesche Mission in Tranquebar

Tranquebar, 1719

Kapitel

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-226337](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-226337)

O QUINTO LIVRO DE MOYSES, CHAMADO DEUTERONOMIO.

CAPITULO I.

A relação historial das cousas que succederão desde a saída de Egypto, convem a saber, quaes beneficios Deus mostrou a o povo, e com quanta ingratitude o povo os recebeu.

1. Estas são as palavras, que fallou Moyses a toda Israel desta parte do Jordão, em o deserto em o plaino diante do mar roxo entre * Paran, e Tophel, e Laban, e Hazeroth, e Dizahab. * Gen. 14. 6. * Num. 33. 17.

2. Onze † jornadas desde * Horeb, pelo caminho do monte de Seir até a Kades Barnea. * Ex. 3. 1.

3. E aconteceu, que, a os quarenta annos † em o mês onze, a o primeiro do mês Moyses fallou a os filhos de Israel, conforme a todas as cousas, que JEHOVAH lhe avia mandado acerca delles.

4. Depois que ferio * a Sihon, Rey dos Amoreos, que habitava em Hesbon; e a ** Og, Rey de Basan, que habitava em Astaroth e em Edrehi. * Num. 21. 24. * Num. 21. 33.

5. Desta parte do Jordão em a terra de Moab começou Moyses a declarar esta ley, dizendo:

6. JEHOVAH nosso Deus nos fallou em Horeb, dizendo: * bastante tempo aveis estado em este monte. * Ex. 19. 1. Num. 10. 11.

7. Tornae vos, partivos, e ide a o mon-

te do Amoreo, e a todas suas comarcas em plainezes, em montes e em valles, e a o meyo dia, e a costa do mar, á terra do Cananeo e do Libano, até a o grande rio * de Euphrates. * Gen. 15. 18.

8. Vede, eu tenho dado a terra em vossa presença: entrae possuindo a terra, que JEHOVAH * jurou a vossas paes Abraham, Isaac e Jacob, que lhes daria a elles, e a sua semente depois delles. * Gen. 15. 18. Ex. 33. 1.

9. E * eu a vos fallava aquelle tempo, dizendo: eu não posso † levar vos só. * Ex. 18. 18.

10. JEHOVAH, vósso DEUS, vos tem multiplicado, que, eis aqui, sois hoje vossos outros como * as estrellas do ceo em multidão. * Gen. 15. 5.

11. JEHOVAH, DEUS de vossos paes, acrecente vos, sobre o que sois, mil vezes, e vos bendiga, como vos tem prometido.

12. Como levarei eu só vossas molestias, vossas cargas, e vossas demandas?

13. Dae de vossos tribus varoens * sabios, e entendidos, e provados, para que eu os ponha por vossas cabeças. * Act. 6. 3.

14. E respondestes me, e dissestes; bom he o

H h 3

v. 2. † Heb. dias. v. 3. † Depois da saída de Egypto. v. 9. † ou governarvos.

he o, que tens dito paraque se faça.

15. E tomei * os principaes de vossos tribus, varoens sabios e entendidos e puselhes por principes de cento, e por principes de cinquenta, e por principes de dez, e por governadores a vossos tribus. * *Ex.* 18. 25.

16. Tambem mandei a vossos juizes aquelle tempo, dizendo: ouvi entre vossos irmaos *as causas* * julgae justamentet entre o homem e seu irmao, e entre seu estrangeiro. * *Lev.* 19. 15. *1 Sam.* 12. 3. *Jo.* 7. 24.

17. Naõ tenhaes * respeito de pessoas em o juizo; assi a o pequenino como a o grande ouvireis: naõ tereis temor de nenhum; porque juizo** he de Deus: porem a causa, que vos for difficil, trareis a my, e eu a ouvirei. * *Deut.* 16. 19. ** *2 Chron.* 19 6. *Rom.* 13. 1. *seg.*

18. Aquelle tempo vos mandei tambem todo o que ouvestes de fazer.

19. Despois partidos de Horeb andavamos pelo todo este deserto grande e temoroso, a o qual aveis visto por o caminho do monte de Amoreo; como JEHOVAH nosso DEUS nos mandou; e chegavamos até a Kades Barnea. * *Num.* 20. 1, 14.

20. Aonde disse eu; que vos chegado aveis a o monte de Amoreo, o qual JEHOVAH nosso DEUS nos dá.

21. Vede, JEHOVAH teu DEUS tem dado diante de ty a terra; sobe pois e possue: como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito; naõ temas nem desmayas.

22. E chegastes a my todos vosoutros, dizendo: enviemos varoens diante de nosoutros, que nos reconheçaõ a terra, e nos tornem a reposta do caminho por onde avemos de subir, e das cidades aonde avemos de vir. * *Num.* 13. 3.

23. E o dito me pareceo bem, e tomei doze varoens de vosoutros, hum varaõ por tribu.

24. Os tornaraõ e subiraõ a o monte, e vieraõ até * a ribeira de Eskol, e reconhecerãõ a terra. * *Num.* 13. 24.

25. E tomaraõ em suas maõs do fruto da terra, e trouxeraõ nos, e deraõ nos a reposta, dizendo: boa he a terra, que JEHOVAH nosso DEUS nos dá.

26. E naõ * quizestes subir; senaõ rebelastes a o dito de JEHOVAH vosso DEUS. * *Num.* 14. 1.

27. E murmurastes em vossas tendas, dizendo: porque JEHOVAH nos aborreceo, nos tirou da terra de Egypto para entregar nos em a maõ do Amoreo, para destruir nos.

28. Aonde nos subiremos? nossos † irmaos * enfraqueceraõ nosso coração, dizendo; este povo he major e mais alto que nosoutros; as cidades grandes, e fortalecidas ** até o ceo; e tambem vimos alli filhos dos gigantes.

29. Entõces eu vos disse; naõ temaes, naõ ajaes medo delles.

30. JEHOVAH vosso DEUS, o que vá diante de vosoutros, elle pelejará por vosoutros conforme a todas as cousas, que fez com vosoutros em Egypto diante de vossos olhos. * *Ex.* 14. 14, 25. *Jos.* 10. 14.

31. E em o deserto aonde tens visto, que JEHOVAH teu DEUS te tem trazido, como * traz † o homem a seu filho; por todo o caminho, que aveis andando, até que aveis vindo a este lugar.

32. E ainda com isto naõ aveis crido em JEHOVAH vosso DEUS:

33. O qual * hia diante de vosoutros em o caminho, para reconhecer vos o lugar, aonde avias de assentar o campo; com fogo de noite, para mostrarvos o caminho por

v. 16. † Entre todos assi naturaes como estrangeiros. v. 28. † as espias. v. 31. † em braços.

nho por onde andastes; e com nuvem de dia. * Num. 14. 14.

34. E ouvindo JEHOVAH a voz de vossas palavras, encendeose e jurou, dizendo:

35. Não * verá homem destes, desta má geração, a esta boa terra, que jurei, que avia de dar a vossos paes. * Num. 32. 11, 12.

36. Tirando * a Caleb, filho de Jephunne, elle a verá: e eu lhe darei a terra, a qual o pisou, a elle darei, e a seus filhos, porque foy perfeito apos de JEHOVAH.

* Num. 26. 65.

37. E tambem * contra my encendeose a ira de JEHOVAH por causa de vos, dizendo: tambem tu não entrarás lá. * Num. 20. 12. C. 27. 14.

38. Mas Josua, filho de Nun, que * está diante de ty, elle entrará lá, esforça o, porque ** elle a fará herdar a Israel.

* Num. 11. 28. ** Num. 34. 17.

39. E vossos pequenos, * dos quaes diffeistes, serão por presa; e vossos filhos, que não sabem hoje o bom nem o mal, elles entrarão lá: porque a elles a darei, e elles a herdarão. * Num. 14. 31.

40. E vosoutros tornaevos, e partivos a o deserto, caminho do mar roxo.

41. E * respondestes me, e dissestes; pecámos a JEHOVAH, nosoutros subiremos, e pelejaremos conforme a todo o que JEHOVAH nosso DEUS nos tem mandado: e armastes vos cadahum de suas armas da guerra, e apercebestes vos para subir a o monte. * Num. 14. 40.

42. E masque JEHOVAH me disse; dize lhe; não subireis, nem pelejareis, porque eu não estou entre vosoutros, e não sejaes feridos diante de vossos inimigos:

43. E eu fallei vos *isso*: não me ouvistes: antes * rebelastes a o dito de JEHOVAH, e † perfiastes com soberba, e subistes a o monte. * Deut. 1. 26.

44. Mas fahio * o Amoreo, que habitava em aquelle monte, a vosso encontro, e perseguiroa vos como fazem * as abespas, e quebrantaraõ vos em Seir até a Horma * Num. 14. 45. ** Ps. 118. 12.

45. Portanto tornastes chorando diante de JEHOVAH; mas JEHOVAH não ouviu a vossa voz, nem vos escutou.

46. Assi estivestes em Kades por muitos dias; conforme os dias, que aveis estado.

CAPITULO II.

O povo passou os confins de alguns reynos pacifico, e venceu o Rey dos Amoreos.

1. **D**espois tornavamos partindo nos a o deserto, caminho do mar roxo, como JEHOVAH me avia dito; e * rodeavamos o monte de Seir por muitos dias. Num. 21. 4.

2. Até que JEHOVAH me fallou, dizendo:

3. Bastantemente tendes rodeado este monte, tornaevos a o norte.

4. E manda a o povo, dizendo: vosoutros logo passareis por o termo * de vossos irmaõs, os filhos de Esau, que habitão em Seir, elles averião medo de vosoutros;

mas guardaevos muito. * Num. 20. 14.

5. Não mesturae vossas mãos com elles, porque não vos darei de sua terra, nem ainda hũa folha de hũa planta de hum pé; porque eu tenho dado * por herdade a Esau o monte de Seir. * Gen. 36. 8.

6. A comida comprareis delles por dinheiro, e a agoa comprareis delles por dinheiro, e bebereis.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te tem bendito em toda obra de tuas mãos: elle * sabe, que andas por este grande deserto; estes quarenta annos JEHOVAH teu

H h 4

DEUS

v. 43. † Heb. ensoberbecestes vos.

DEUS foy com tigo, nenhũa cousa te tem faltado. * *Pf. 1. 6. C. 31. 8.*

8. E passados nossos irmãos, filhos de Esau, que habitavaõ em Seir, por o caminho dos plainos de Eleth e de Ezion-Geber, tornavamos, passando o caminho do deserto de Moab.

9. E JEHOVAH me disse: não molestarás a Moab, nem te misturarás com elles em guerra; porque não te darei possessão de sua terra: porque tenho dado * a *†* Ar por herdade a os filhos de Loth. * *Gen. 19. 37.*

10. [Os Emimeos habitaraõ em ella antes, hum povo grande, e muito, e alto, * como *†* gigantes. * *Num. 13. 23.*

11. Porque gigantes eraõ tambem contados elles, como os Enakeos; e os Moabitás os chamavaõ Emimeos.

12. E em Seir *tambem* habitaraõ antes * os *†* Horeos, a os quaes *††* deitaraõ os filhos de Esau, e a os destruiaraõ diante de sy, morando em lugar delles; como fez Israel em a terra de sua possessão, que JEHOVAH lhes deu.] * *Gen. 36. 20.*

13. Levantaevos agora, e passae *†* a ribeira * de Sared; e passámos a ribeira. * *Num. 21. 12.*

14. E os dias, que andámos de Kades Barnea, até que passamos a ribeira de Sared, *foraõ* trinta e oito annos, até que se acabou toda a geração dos homens da guerra do arrayal: como JEHOVAH lhes * avia jurado. * *Num. 14. 29, 33.*

15. E tambem * a mão de JEHOVAH foy sobre elles para destruilos de meyo do arrayal, até que eraõ consumidos.

* *Ex. 9. 3. 2 Sam. 12. 15.*

16. E aconteceu, que todos os homens da guerra *foraõ* acabados pela morte de meyo do povo:

17. Que JEHOVAH me fallou, dizendo:

18. Tu passarás hoje o termo de Moab, a saber, Ar:

19. E chegar-te-has perto a os filhos de Ammon; não os molestes, nem meitures mão com elles, porque não te darei possessão da terra dos filhos de Ammon; porque * a os filhos de Loth tenho dado a por herdade. * *Gen. 19. 38.*

20. [Por terra dos gigantes foy avida tambem ella: *porque* gigantes habitaraõ em ella antes; mas os Ammonitas chamavaõ os *†* Samsummimeos.

21. Povo grande, e muito, e alto, como os Enakeos, os quaes JEHOVAH destruiu diante *†* delles: ali os lançaraõ fora, e habitaraõ em lugar delles.

22. Como fez, com os filhos de Esau, que habitavaõ em Seir, diante dos quaes destruiu a os Horeos; assi os lançaraõ fora e habitaraõ em seu lugar, até a dia de hoje.

23. E * a os Aveos, que habitavaõ em aldeas até a Gaza, os *†* Caphthoreos os destruiaraõ e habitaraõ em lugar delles.] * *Jos. 18. 23.*

24. *Depois disse Senhor:* levantaevos e parti, e passae a ribeira de Arnon: vede, eu tenho dado em tua mão a Sihon, Rey de Hesbon, Amoreo, e a sua terra; começa a possuir a herdade, e mesturate com elle em a guerra.

25. No mesmo dia começarei *†* a pôr teu medo e teu espanto sobre os povos, *que estaõ* de baixo de todo o ceo, os quaes ouvindo tua fama, tremerão e angustiar-se-hão *††* diante de ty.

26. E * envieí embaixadores deste deserto de Kedemoth a Sihon, o Rey de Hesbon com palavras da paz, dizendo:

* *Num. 21. 21. Deut. 20. 10.*

27. Pos-

v. 9. *†* He toda a terra de Moab. v. 10. *†* Heb. Enakim. v. 12. *†* Nobres, illustres. *††* ou lançaraõ fora. v. 13. *†* ou o valle. v. 20. *†* Maos, abominaveis. v. 21. *†* dos Ammonitas. v. 23. *†* Capadoces. v. 25. *†* Heb. a dar. *††* de medo de ty.

27. Passarei * por tua terra, por o caminho constantemente irei; não me apartarei á direita, nem á esquerda. * Num. 21. 22.

28. A comida me venderás por dinheiro, e comerei, a agoa também me darás por dinheiro, e beberei; sómente passarei com meus pés.

29. Como fizeraõ comigo os filhos * de Esau, que habitaõ em Seir, e ** os Moabitás, que habitaõ em Ar, até que eu passe o Jordão á terra, que JEHOVAH nosso DEUS nos dá. * Num. 20. 19. ** Num. 20. 18, 20.

30. E * Sihon, o Rey de Hesbon, não quiz que passássemos por elle, porquanto JEHOVAH teu DEUS ** avia endurecido seu espirito, e obstinado seu coração, para dalo em tua mão, como hoje parece.

* Num. 21. 23. ** Ex. 4. 21. C. 7. 3, 13.

31. E disse me JEHOVAH; vede, já * tenho começado a dar diante de ty a Sihon, e a sua terra; começa a possuir a herdade, paraque herdes sua terra.

* Am. 2. 9.

32. E Sihon nos sahio a o encontro para pelejar, elle e todo seu povo á lahza. * Num. 21. 23.

33. Mas JEHOVAH nosso DEUS o entregou diante de nosoutros, e ferimos a elle, e a seus filhos, e a todo seu povo.

34. E tomamos entõces todas suas cidades, e destruimos todas as cidades, homens, e mulheres, e meninos; e não deixámos nenhum. * C. 3. 6, 7.

35. Sómente tomamos para nosoutros as bestas, e os despojos das cidades, que tomamos.

36. Desde Aroer, que *está* junto a ribeira do rio de Arnon, e desda cidade, que *está* em o valle até a Gilead, não ouve cidade, que escapasse de nosoutros; todas as entregou JEHOVAH nosso DEUS diante de nosoutros.

37. Sómente a terra dos filhos de Ammon não chegaste; nem a todo o, que *está* a praya da ribeira * de Iabboc, nem ás cidades do monte, e a todo o que JEHOVAH nosso DEUS mandou.

* Num. 21. 24.

CAPITULO III.

A victoria contra Og, o Rey de Basan: e a oração de Moyses de entrar em a terra da promessa.

1. **D**Espos torna-vamos subindo o caminho de Basan: e sahiraõ nos a o encontro * Og, o Rey de Basan, para pelejar, elle e todo seu povo em Edrei.

* Num. 21. 23.

2. E disse me JEHOVAH: não ajas * temor d'elle, porque em tua mão hey entregado a elle, e a todo seu povo, e sua terra; e farás com elle, como fizestes ** com Sihon, o Rey Amoreo, que habitava em Hesbon. * Num. 21. 34. ** Num. 21. 24.

3. Assim JEHOVAH nosso DEUS entregou em nossa mão também a Og, o Rey de Basan, e a todo seu povo, a o qual ferimos, até que não ficou d'elle nenhum.

4. E tomámos entõces todas suas cidades, não ficou *hũa* cidade, que não lhe tomássemos; sessenta cidades, toda a terra de Argob, o reyno de Og em Basan.

5. Todas estas cidades, fortalecidas com alto muro, com portas e barras; sem outras muitas cidades sem muro.

6. E * destruimos as, como fizemos a Sihon, o Rey de Hesbon, destruindo de toda cidade os homens, mulheres e meninos. Deut. 2. 34, 35.

7. Mas todas as * bestas, e os despojos das cidades tomámos para nosoutros. * Deut. 20. 14.

8. Assim tomámos entonces a terra de mão de dous Reys Amoreos, que *estavaõ* desta parte do Jordão, desde a ribeira de Arnon, até o monte de Hermon.

9. [Os Sidonios chamavaõ a Hermon † Sirjon, e a os Amoreos Senir.]

10. Todas as cidades das campinas, e todo Gilead, e todo Basan, até a Salcha, e Edrei, cidades do reyno de Og em Basan.

11. Porque só Og, o Rey de Basan, avia ficado * dos gigantes, que ficaraõ : eis aqui seu leito, hum leito de ferro, não está em Rabbath dos filhos de Ammon ? seu compridaõ he de nove covados, e sua largura de quatro covados, a o covado de hum homem. * *Ios. 13. 12.*

12. A esta * terra pois herdámos aquelle tempo, desde Aroer, que *está* a ribeira de Arnon, e ** a metade do monte de Gilead com suas cidades dey a os Rubenitas e a os Gaditas : * *Deut. 29. 8.* ** *Num. 32. 33.*

13. E o reste do monte de Gilead, e todo Basan, reyno de Og, dey a o meyo tribu de Manassê ; toda a terra de Argob pelo todo Basan, se chamava a terra dos gigantes.

14. Jair, † o filho de Manassê, tomou toda a terra de Argob, até o termo dos Geseureos e dos Machathitas, e chamou a de seu nome Basan †† Havoth Jair até a este dia.

15. E † a Machir dey o monte Gilead.

16. Mas a os Rubenitas e Gaditas dey a Gilead até a ribeira de Arnon, a terra entre as ribeiras com o termo, até a ribeira * de Iabbok, o termo dos filhos de Ammon. * *Gen. 32. 22.*

17. E a campina e o Jordão com o termo, desde * Kinereth até † o mar da cam-

pina, o mar de sal, a baixo de Asdoth Pisga a o oriente. * *Ios. 12. 3.*

18. E mandei † vos entonces, dizendo : JEHOVAH vossõ DEUS vos ha dado esta terra, que a possuâes : passareis pois armados diante de vossõs irmaõs, os filhos de Israel, todos valentes. * *Num. 12. 17.*

19. Sómente vossas mulheres e vossõs meninos, e vossõs gados [porque eu sey, que tendes muito gado :] ficarão em vossas cidades, que vos hey dado.

20. Até que JEHOVAH dá repouso a vossõs irmaõs como a vosoutros, para que herdem tambem elles a terra, que JEHOVAH vossõ DEUS lhes dá tras do Jordão : entã tornarvosheis cadahum a sua herdade, que eu vos hey dado.

21. Mandei tambem * a Iosua entonces, dizendo : teus olhos viraõ todo o que JEHOVAH vossõ DEUS tem feito a aquelles † dous Reys : assi fará JEHOVAH a todos os reynos, a os quaes tu passarás. * *Num. 27. 18, 22.*

22. Não as temaes ; porque * JEHOVAH vossõ DEUS elle he o que peleja por vosoutros. * *Deut. 1. 30. Ios. 10. 14, 42.*

23. E orei a JEHOVAH entonces, dizendo :

24. Senhor JEHOVAH, tu tens comegado a mostrar a teu servo tua grandeza, e tua mão forte ; porque * que DEUS ha tam forte no ceo ou em a terra, que faça conforme tuas obras e conforme tuas valencias. * *Pf. 86. 8. C. 89. 7.*

25. Deixa passar me agora, que veja eu aquella terra boa, que *está* a tras do Jordão, a este bom monte, e a o Libano.

26. Mas JEHOVAH * se avia encendido contra my por amor de vosoutros, por o qual

v. 9. † Sirjon C. 4. 48. se chama Sion, mas não he Sion de Jerusalem. v. 14. † A familia de Iair, Num. 32. 41. †† q. d. aldeas de Basan de Iair. Num. 32. 41. v. 15. † A familia de Machir. v. 17. † He o lago de Sodoma. v. 18. † Rubenitas e Gaditas &c : v. 21. † Sihon e Og.

qual não me ouvio, e disse me JEHOVAH :
baste te, não me falles mais deste negocio.

* Num. 20. 12. C. 27. 13.

27. Sobe * a o cume de Pisga, e levanta teus olhos a o occidente, e a o norte, e a o meyo dia, e a o oriente, vendo a terra com teus olhos ; porque não passarás a este Jordaão. * Deut. 34. 1.

28. Mas manda a Iosua, e esforçando * conforta o : porque elle ha de passar diante deste povo, e elle lhes ** fará herdar a terra, que verás. * Ios. 1. 6. ** Ios. 14. 1.

29. Assim parámos em o valle diante * de t Beth-Pehor. * Num. 25. 3.

CAPITULO IV.

A Amostração para a observancia e obediencia da ley.

1. **A**gora pois, ó Israel, ouvi * os estatutos e direitos, que eu vos ensino, paraque façaes e vivaes, e entreis e herdeis a terra, que JEHOVAH, o DEUS de vossos paes, te dá. Ex. 19. 17

2. Não acrescentareis a palavra, que eu vos mando, nem diminuireis della, paraque guardeis os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, que eu vos mando.

3. Vossos olhos verão o que fez JEHOVAH * por Baal-Pehor; porque a todo homem, que foy apos Baal-Pehor, destruiu JEHOVAH teu DEUS do meyo de ty.

* Num. 25. 2, seg.

4. Mas vosoutros, que vos chegastes a JEHOVAH vosso DEUS, todos estaes vivos hoje.

5. Vede, eu vos hey ensinado estatutos e dereitos, como JEHOVAH meu DEUS me mandou; paraque façaes assim * em meyo da terra, em a qual entrareis para herdala. * v. 14.

6. Guardae pois, e fazei, porque esta he vossa sabedoria, e vossa intelligencia em os olhos dos povos, que ouviraõ todos estes estatutos, edirãõ; certamente povo sabio e entendido, gente grande he esta.

7. Porque que gente * he tam grande, que tenha deuses tam perto, assim como ** JEHOVAH nosso DEUS em todas as cousas, pelas quaes o chamamos. * 2 Sam. 7. 23. ** Ps. 145. 18.

8. Que gente ha tam grande, que tenha estatutos, e direitos justos, como he * toda esta ley, que eu dou diante de vós outros hoje. * Ps. 119. 98, 99.

9. Portanto guardate, e guarda tua alma t com diligencia, que não te esqueças das cousas, que teus olhos haõ visto, nem se apartem de teu coração todos os dias de tua vida ; e * ensinallas a teus filhos e a os filhos de teus filhos. * Ex. 13. 8.

10. *Convem a saber* a o dia que estiveste * diante de JEHOVAH teu DEUS em o monte de Horeb; quando JEHOVAH me disse: juntame o povo, paraque eu lhes faça ouvir minhas palavras, as quaes aprenderãõ paraque temãõ me todos os dias que viverem sobre a terra, e ensinem a seus filhos. * Ex. 19. 16.

11. E chegastes vós, e puzestes vós a o pé do monte; e o monte * ardia em fogo até em meyo dos ceos ** com trevas, nuvens e escuridade. * Ex. 19. 18. ** Ex. 20. 21.

12. E fallou JEHOVAH com vosoutros do meyo do fogo; a voz de suas palavras ouvistes, mas figura nenhuma vistes, alem da voz.

13. E elle vos denunciou seu concerto, o qual vos mandou, que fizestes, he a saber as dez palavras; e * escreveo as em duas taboas da pedra. * Ex. 31. 18.

14. A my tambem me mandou JEHO-

II 2

VAH

v. 29. t ou diante da casa do templo do idolo. v. 9. t Heb. muito.

VAH entoncez, que eu vos ensinasse os estatutos e direitos, paraque * os fizestes em a terra, a qual passaes pera possuila.

15. Guardae pois muito vossas almas porque nenhũa figura vistes em o dia que JEHOVAH fallou com vosoutros em Horeb do meyo do fogo.

16. Que não vos corrum paes, e façaes para vosoutros * imagem esculpida de algũa semelhança, figura de macho ou de fema. * Ex. 20. 4.

17. Figura * de nenhum animal que seja em a terra, figura * de nenhũa ave das asas, que voaõ por o ar. * Rom. 1. 23. 24.

18. Figura de nenhum *animal*, que vae arastando pela terra; figura de nenhum peixe, que *está* em agoa de baixo da terra.

19. E peraque não levantes teus olhos a o ceo, e vejas * o sol, e a lua, e as estrellas, e todo o exercito do ceo, e sejas constangido, e te inclines a elles e lhes sirvas; os quaes JEHOVAH teu DEUS † tem concedido a todos os povos de baixo de todos os ceos. * Deut. 17. 3. Jer. 8. 2.

20. Mas a vosoutros JEHOVAH vos tomou, e vos tirou de forno do ferro de Egypto; paraque lhe sejaes * por povo da herdade, como parece em este dia. * Ps. 135. 4. Tit. 2. 14.

21. E JEHOVAH * encendeose contra my sobre vossos negocios; e jurou que não passaria eu o Jordão, nem entraria em a boa terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade: * Deut. 34. 4.

22. Por o qual eu morro * em esta terra, e não passõ o Jordão; mas vosoutros passareis, e herdando a esta boa terra. * Deut. 34. 45.

23. Guardae vos, não vos esqueçaes do concerto de JEHOVAH vossõ DEUS, que

elle concertou com vosoutros, e vos façaes esculpida imagem de qualquer couza; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

24. Porque * JEHOVAH teu DEUS he fogo que confume, DEUS ** zeloso. * Heb. 12. 29. ** Deut. 5. 9.

25. Quando ouverdes gerado filhos e netos, e ouverdes envelhecido em *aquella* terra, e vos corromperdes, e fizerdes * imagem esculpida de qualquer couza, e fizerdes mal em os olhos de JEHOVAH vossõ DEUS para atizalo; * v. 23.

26. Eu * ponho hoje por testemunha contra vos o ceo e a terra, que ** perecendo perecereis da pressa da terra, a qual passaes o Jordão para herdala; não estareis em ella *** largos dias, que não sejaes destruidos. * Deut. 30. 19. ** Deut. 8. 19. *** Deut. 11. 17.

27. E JEHOVAH vos * espalhará entre os povos, que ficareis a o numero poucos homens entre as gentes, ás quaes JEHOVAH vos levará. * Deut. 28. 62, 64.

28. E servireis * ali a os deuses, feitos * de mãos dos homens, *ha a saber* madeira, e pedra, que não vêm, nem ouvem, nem comem, nem cheiraõ. * Deut. 28. 36, 64. ** Ps. 115. 4.

29. Mas se desde ali buscareis * a JEHOVAH teu DEUS, ** achalohas; se o buscareis *** de todo teu coração, e de toda tua alma: * Deut. 30. 14. ** Sap. 1. 2. *** Deut. 6. 5.

30. Quando *estiverdes* em angustia, e te acharem todas estas cousas a os derradeiros dias, se te tornares a JEHOVAH teu DEUS, e ouvireis sua voz; * Lev. 26. 44.

31. Porque teu DEUS misericordioso he JEHOVAH, e não te deixará, nem destruirá, nem se esquecerá do concerto de teus paes, que lhes jurou.

32. Porque pergunta agora dos tempos antigos,

v. 19. † paraque se sirvaõ de todos os povos.

antigos, que hão sido antes de ty, deste dia, que criou DEUS a o homem sobre a terra, e deste * o cabo do ceo até a outro, se se ha feito cousa semelhante a esta grande cousa, ou se avia ouvido outra *cousa* como ella? * *Matth.* 24. 31.

33. Se avia ouvido hum povo * a voz de DEUS fallando do meyo do fogo, como tu a ouviste, e ha sido vivido? * *Ex.* 19. 19.

34. On se avia † provado *hum* DEUS a vir, e a tomar para si gente do meyo da outra gente, com provas, com sinaes, com milagres, e com guerra, e maõ forte, e braço estendido, e com espantos grandes; como todas as cousas, que fez com vosoutros JEHOVAH vossõ DEUS em Egypto á teus olhos. * *Deut.* 7. 19.

35. Porem a ty te foy mostrado *tudo isso*, paraque conhecesses, que JEHOVAH mesmo *seja* DEUS, e não * *seja* mais fora delle. * *Deut.* 32. 39.

36. Dos ceos te fez ouvir sua voz, para ensinar te; e sobre a terra te mostrou * seu grande fogo, e suas palavras tens ouvido do meyo do fogo. * *Ex.* 19. 18.

37. E porquanto elle amou a teus paes escolheo sua semente despois delles, e * tirou te diante de si de Egypto com seu grande poder. * *Ex.* 12. 41.

38. Para deitar diante de ty gentes grandes, e mais fortes que tu, para meter te a ty, e darte sua terra por herdade, como *parece* hoje.

39. Aprende pois hoje, e reduz a teu coração, que JEHOVAH mesmo *he* DEUS * a riba em o ceo, e a baixo sobre a terra, e não *ha* outro. * *Iof.* 2. 11.

40. E guarda seus estatutos e seus mandamentos, que eu te mando hoje, pa-

raque *ajas* bem tu e teus filhos despois de ty, e prolonges teus dias sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá † todo o tempo. * *Deut.* 5. 33. *C. 6. 2. C. 11. 9.*

41. Entõces apartou Moyses * tres cidades desta parte do Jordão, a o nacimiento do sol: * *Num.* 3. 5, 6.

42. Paraque fogisse ali o homecida, que matasse a seu proximo por erro, que não ouvesse tido inimigo com elle desde o dia de ontem, nem desde anteontem; que fogisse á hua destas cidades, e vivesse.

43. *Convem a saber* a * Bezer em o deserto, em terra da campina dos Rubenitos; e a Ramoth em Gilead dos Gaditas; e a Golan em Basan dos de Manasse. * *Iof.* 20. 8.

44. Esta pois *he* a ley, que Moyses propoz diante dos filhos de Israel.

45. Estes são os testemunhos, e os estatutos, e os dereitos, que Moyses † disse a os filhos de Israel, quando ouverão sahido de Egypto:

46. Desta parte do Jordão * em o valle diante de Beth Pehor, em ** a terra de Sihon, Rey dos Amorceos, que habitava em Hesbon, a o qual ferio Moyses e os filhos de Israel, quando ouverão sahidos de Egypto. * *Deut.* 3. 20. * *Deut.* 1. 4.

47. E possuirão sua terra, e a terra * de Og, Rey de Basan, dos dous Reys dos Amorceos, que *estavaõ* desta parte do Jordão, a o nacimiento do sol. * *Num.* 21. 24.

48. Desde Aroer, que *estavaõ* junto a ribeira de Arnon, até o monte † de Sião, que *he* Hermon.

49. E toda a campina desta parte do Jordão a o oriente até o mar da campina, a baixo de Asdoth Pifga.

CAPITULO V.

A repetição dos dez mandamentos de Deus : e a petição do povo, que Moyses seja o terceiro entre Deus e elles.

1. **E**† chamou Moyses a todo Israel, e diffelhes ; ouve * Israel os estatutos e dereitos, que pronuncio hoje em vossos ouvidos, e aprendei os, e guardae os para fazelos. * *Deut. 4. 1.*

2. JEHOVAH nosso DEUS * fez concerto com nosoutros em Horeb. * *Ex. 19. 5. Deut. 29. 1.*

3. Não com nossos paes fez JEHOVAH este concerto, fenaõ com nosoutros, todos os que estamos aqui hoje vivos.

4. Cara * á cara fallou JEHOVAH com vosoutros, em o monte do meyo do fogo, * *Ex. 19. 19. C. 20. 1, 18.*

5. [E eu estava entõces entre JEHOVAH e vosoutros, para denunciar vos a palavra de JEHOVAH ; porque vosoutros tivestes temor do fogo e não subistes a o monte :] dizendo : * *Ex. 19. 16.*

6. Eu sou * JEHOVAH teu DEUS, que te tirei da terra de Egypto, da casa dos servos. * *Ex. 20. 3.*

7. Não * terás deuses estranhos diante de my. * *Ex. 20. 2.*

8. Não farás a ty * escultura, nem alhũa imagem da cousa, que *está* a riba em os ceos, ou a baixo em a terra, ou em as agoas debaixo da terra. * *Ex. 20. 4.*

9. Não te inclinarás a elles, nem lhes servirás ; porque Eu JEHOVAH teu DEUS sou DEUS zelozo, que visito a maldade dos paes sobre os filhos, e sobre os terceiros, e sobre os quartos, dos que me aborrecem. * *Ex. 20. 5.*

10. E que faço misericordia a milhares a os que me amaõ, e guardaõ meus mandamentos.

11. Não tomarás * em vaõ o nome de JEHOVAH teu DEUS ; porque JEHOVAH não dará por inocente a o, que tomar seu nome em vaõ. * *Ex. 20. 7.*

12. Guardarás * o dia do Sabado, para sanctificalo : como JEHOVAH teu DEUS ; te ha mandado. * *Ex. 20. 8.*

13. Seis dias obrarás, e farás toda tua obra.

14. E a o setimo diá *he* o † Sabado a JEHOVAH teu DEUS ; nenhũa obra farás tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu boy, nem teu asno, nem nenhum animal teu, nem teu peregrino, que †† *está* dentro de tuas portas a dentro ; peraque descanse teu servo e tua serva, como tu.

15. Alembrete, que foste servo em a terra de Egypto, e JEHOVAH teu DEUS te tirou della com * a maõ forte, e braço estendido ; por o qual JEHOVAH teu DEUS te ha mandado, que faças o dia do Sabado. * *Deut. 4. 34.*

16. Honra * a teu pae e a tua mãe, como JEHOVAH teu DEUS te ha mandado ; paraque sejaõ prolongados teus dias, e paraque ajas bem sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Ex. 20. 12.*

17. Não * matarás * *Matth. 5. 21.*

18. Não * adulterarás. * *Matth. 5. 27.*

19. Não * furtarás. * *Luc. 18. 20.*

20. Não * dirás falso testemunho contra teu proximo. * *Ex. 20. 16. Rom. 13. 9.*

21. Não cobiçarás a mulher de teu proximo ; nem desejarás a casa de teu proximo nem sua serva, nem seu servo, nem sua serva, nem seu boy, nem seu asno, nem cousa, que *seja* de teu proximo. * *Ex. 20. 17. Rom. 7. 7. C. 13. 9.*

22. Estas palavras fallou JEHOVAH a toda vossa congregação em o monte do meyo do fogo, da nuvem, e da escuridade, com grande voz, e † não acrecentou ; e escreveu as em duas taboas de pedra, as

v. 1. † eu convocou. v. 14. † repouso. †† em tuas cidades. v. 22. † ou cesou de fallar.

as quaes me deu a my. * Ex. 31. 18.

2 Cor. 3. 3.

23. Porque aconteeço, que como vós outros ouvistes a voz do meyo das trevas, e visteis a o monte, que ardia em fogo, chegastes * a my todos os principes de vossos tribus, e vossos anciaos, * Ex. 20. 19.

24. E dissestes: eis aqui, JEHOVAH nosso DEUS nos tem mostrado sua gloria e sua grandeza, e sua voz temos ouvido do meyo do fogo; hoje avemos visto, que JEHOVAH falla a o homem, e com tudo fica vivo.

25. Agora pois, porque * morreremos? porque este grande fogo nos consumirá? se tornarmos a ouvir a voz de JEHOVAH nosso DEUS, morreremos; * Ex. 20. 19.

26. Porque que he de toda * a carne, ouvindo a voz de DEUS vivente, que falla do meyo do fogo, como nos outros †, e viva? * Jf. 40. 6.

27. Chega tu, e ouve todas as cousas, que dizer nosso DEUS, e tu nos dirás a nos outros tudo o que dizer JEHOVAH nosso DEUS a ty, e ouvindo faremos.

* Ex. 19. 8. C. 24. 3, 7.

28. E como ouviu JEHOVAH a voz de

vossas palavras, quando me fallareis a my, disse me JEHOVAH; eu hey ouvido a voz das palavras deste povo, que haõ fallado; bem * he todo o que haõ dito.

* Deut. 18. 17.

29. Ah! se tivessem † tal coração * de temer me, e de guardar todos meus mandamentos todos os dias, paraque ouvessem bem para sempre elles e seus filhos. * Ps. 81. 14.

30. Vede, disselhes: tornaevos a vossas tendas.

31. E tu estate aqui comigo, paraque eu te diga todos os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que tu lhes ensinarás, que fação os em a terra, que eu lhes dou, paraque a herdem.

32. Poloque guardae vos, que façaes, como JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado; naõ * vos aparteis nem a direita nem a esquerda. * Deut. 28. 14. Jos. 1. 7.

33. Em todo * o caminho, que JEHOVAH vosso DEUS vos tem mandado, andareis; pera que ** vivaes, e ajas bem, e tenhaes longos dias em a terra, que aveis de herdar. * Gen. 18. 19. ** Deut. 6. 2. C. 11. 9.

CAPITULO VI.

A declaração do primeiro mandamento de amor de Deus.

1. **E**stes pois são os mandamentos, e estatutos, e dereitos, que JEHOVAH vosso DEUS mandou, que eu vos ensinasse, que * façaes em a terra, á qual vos outros passaes para herdala. * Inc. 1. 22.

2. Paraque temas a JEHOVAH teu DEUS, guardando * todos seus estatutos, e seus mandamentos, que eu te mando, tu e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias de tua vida, e que teus dias sejam

prolongados: * Deut. 4. 40. C. 5. 33.

3. Ouve pois, ó Israel, e guarda, que façaes, paraque ajas bem, e sejaes multiplicados [como te tem dito JEHOVAH, o DEUS de teus paes] em * a terra, † que corre leite e mel. * Ex. 3. 8.

4. † Ouve * Israel, JEHOVAH nosso DEUS he hum ** JEHOVAH. * Marc. 12. 29. ** Deut. 4. 35. C. 32. 39. 1 Cor. 8. 4, 6. Gal. 3. 20.

I i 4

5. E

v. 26. † a avemos ouvido. v. 29. † Amor paternal de Deus Ex. 18. 23. 32. Cap. 6. v. 3. † ou abundantissima. v. 4. Os Judeos abusão destas palavras, pensando ser assaz seguros contra todo mal, se tragaõ consigo: como alguns dos Christãos, que abusão do principio do Evang. do S. Ioão.

5. E * amarás a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coração, e de toda tua alma, e de todo teu poder. * *Marc. 12. 30.*

6. E estas palavras, que eu te mando hoje, estarão sobre teu coração:

7. E * repetilashas a teus filhos, e fallarás dellas, estando em tua casa, e andando por o caminho, e deitando em tua cama, e alevantandoze. * *Gen. 18. 19. Deut. 11. 19.*

8. E * atalashas por final em tua mão, e estarão † por frontaes entre teus olhos. * *Deut. 11. 18.*

9. E * escrevelashas em os postigos de tua casa, em tuas entradas das portas. * *Deut. 11. 20.*

10. E será, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver metido em a terra, que jurou * a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob, para darte a a ty, cidades grandes e boas, que tu não edificaste; * *Gen. 50. 24.*

11. E casas chejas de todo bem, que tu não encheſte, e cisternas cavadas, que tu não cavaste, vinhas e oliveas, que tu não plantaste; e * comerás e fartarás. * *Deut. 8. 10.*

12. * Guardate, que não te esqueças de JEHOVAH, que te tirou de Egypto, da ** casa dos servos. * *Deut. 8. 14.* ** *Deut. 5. 6.*

13. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, e a elle servirás, e ** por † seu nome jurarás. * *Deut. 10. 20. Mat. 4. 10. ** Jer. 4. 2.*

14. Não andareis * apos os deuses alheos, dos deuses dos povos, que estão a o redor de vosoutros. * *Ex. 20. 3.*

15. [Porque o DEUS * zeloso, JEHOVAH teu DEUS, em meyo de ty está:] peraque não se ire o furor de JEHOVAH teu DEUS contra ty, e destrua te da face da terra. * *Ex. 20. 5.*

16. Não * tentareis a JEHOVAH vossô DEUS, como o tentastes ** em Massah.

* *Mat. 4. 7. ** Ex. 17. 2, 7. Num. 21. 5.*

17. Guardando guardareis os mandamentos de JEHOVAH, vossô DEUS, e seus testemunhos, e seus estatutos, que te tem mandado.

18. E farás o recto e o bom em olhos de DEUS; paraque ajas bem, e entres, e herdes a boa terra, que JEHOVAH jurou a teus paes.

19. Paraque elle † deite * todos teus inimigos diante de tua presença, como JEHOVAH tem dito. * *Ex. 23. 27, 28.*

20. Quando pois a manhã † te perguntar teu filho, dizendo; quaes são os testemunhos, e estatutos, e direitos, que JEHOVAH nossô DEUS vos mandou?

21. Entences dirás a teu filho: nosoutros eramos servos * de Pharaó em Egypto, e JEHOVAH ** nos tirou de Egypto *** com a mão forte. * *Ex. 1. 11, 14. ** Ex. 12. 37. *** Ex. 14. 6.*

22. E deu JEHOVAH sinais e milagres grandes e † maos em Egypto contra Pharaó, e contra toda sua casa diante de nossos olhos.

23. E tirou nos della, para trazer nos, e dar nos a terra, que * jurou a nossô paes. * *Deut. 1. 8.*

24. E mandou nos JEHOVAH, que fizellesmos todos estes estatutos, paraque temamos a JEHOVAH nossô DEUS; paraque ajamos bem † todos os dias de nossa vida paraque nos dê vida, como parece hoje.

25. E teremos justiza, quando guardamos fazendo † todos estes mandamentos diante de JEHOVAH nossô DEUS, como elle nos tem mandado.

CAPITULO

v. 8. † Estas são as Philacterias. *Matt. 23. 5. v. 13* † O legitimo juramento he especie da invocação. v. 19. † ou lance fora. v. 20. † ou em vindouro tempo. v. 22. † dinosos. v. 24. † ou para sempre. v. 25. † Para ser justo pelas obras, he necessario de cumprir todos os mandamentos perfeitamente.

CAPITULO VII.

Deus tolhe a communhão e amizade com os gentios e com sua idolatria em a terra da promessa.

1. Quando JEHOVAH teu DEUS te ou-
ver metido em a terra, em a qual
tu has de entrar para herdala, e *ou-
ver deitado as muitas gentes diante de tua
presença, a o ** Hetheo, e a o Gergeseo, e a
o Amoreo, e a o Cananeo e a o Pherefeo,
e a o Heveo, e a o Jebuseo, sete nações,
muitas e fortes, mais que tu; * Deut. 31.
3. ** Ex. 23. 23.

2. E JEHOVAH teu DEUS as ou-
ver entregues diante de ty, e as ferireis; destru-
indo destruiloshas, não * fazendo com el-
les pacto, nem † tomando os á merce.
* Ex. 34. 12. Ios. 9. 15.

3. E não * confograrás com elles; não
darás tua filha a seu filho, nem tomarás
tua filha para teu filho. * Ex. 34. 16.

4. Porque ella tirará * a teu filho de
† my, e servirão a deuses alheos; e o fu-
ror de JEHOVAH se encenderá sobre vos-
outros, e destruirteha de pressa. * Ex.
34. 16.

5. Senão assi fareis com elles: seus al-
tares destruireis, e suas estatuas quebra-
reis, e cortareis ** seus bosques dos ido-
los, e suas *** esculturas queimareis em
fogo. * Deut. 12. 2. ** Juiz. 6. 25, 26,
28, 30. *** Deut. 12. 3.

6. Porque tu es * povo † sancto a JE-
HOVAH teu DEUS: JEHOVAH teu DEUS **
te tem escolhido para ser lhe hum *** po-
vo †† singular, de todos os povos, que es-
tão sobre a face da terra. * Ex. 19. 6.
** Deut. 4. 37. *** 1 Pedr. 2. 9.

7. Não por ser vosoutros mais, que to-
dos os povos, vos tem cobigado JEHO-
VAH, e vos tem escolhido, porque vosou-
tros eraes os mais poucos de todos os
povos.

8. Mas porque JEHOVAH vos amou, e
quiz * guardar o juramento, que jurou
a vossos paes, vos ** tirou JEHOVAH com
a mão forte, e vos resgatou da casa dos
fervos, de mão de Pharaó, Rey de Eryp-
to. * Luc. 1. 73. ** Ex. 12. 37.

9. E paraque saibas, que JEHOVAH
teu DEUS he verdadeiro DEUS, DEUS * fiel,
que guarda o concerto e ** a misericor-
dia a os, que o amaõ e guardaõ seus man-
damentos, até ás mil gerações. * Deut.
32. 5. 1 Cor. 10. 13. ** Ex. 20. 5, 6.

10. E que paga em sua cara a o que o
* aborrece, destruindo os; nem dilatará
† a recompensar a o que o aborrece, senão
em sua cara lhe pagará. * Ex. 34. 7.

11. Guarda * pois os mandamentos, e
estatutos, e dereitos, que en te mando ho-
je, que faças. * Deut. 5. 32. C. 6. 17.

12. E será, que quando ouverdes ou-
vido estes dereitos, e guardado e feito
os, JEHOVAH teu DEUS guardará contigo
* o concerto e a misericordia, que jurou
a teus paes. * Ex. 23. 22.

13. E amarteha, e bendizerteha, e
multiplicarteha, e bendizerá o fruto de
teu ventre, e o fruto de tua terra, e teu
graõ, e teu mosto, e teu azeite, a cria-
ção de tuas vacas, e os rebanhos de tuas
ovelhas, em a terra, que jurou a teus pa-
es, para te dar a ty.

14. Bendito serás mais, que todos os
povos: não averá em ty * esteril macho,
nem femea, nem em tuas bestas.
* Ex. 23. 26.

15. Tirará tambem de ty JEHOVAH to-
da * a enfermidade, e todas as más pra-
gas de Egypto, que tu sabes, não porá fo-
bre

K k

bre

v. 2. † ou nem tendo misericordia delles.
de tesouro, como. Ex. 19. 5. †† ou acquerido.

v. 4. † de meu serviço. v. 6. † Heb. povo
v. 10. † ou o castigo.

bre ty; antes as porá sobre todos os, que te aborrecem. * *Ex.* 23. 25.

16. E consumirás a todos os povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá: não perdoará lhes ten olho; não * servirás a seus deuses, que te será tropeço. * *Deut.* 11. 16. ** *Deut.* 12. 30.

17. Quando dizeres * em teu coração; aquellas gentes são muitas mais que eu, como as poderei eu desarreigar? * *Deut.* 8. 17.

18. Não tenhas temor delles: recordate bem do que fez JEHOVAH teu DEUS com Pharaó e com todo Egypto.

19. Recordate das grandes provas, que * virão teus olhos, e dos sinais e milagres, e da mão forte e braço estendido, com que JEHOVAH teu DEUS te tirou; assi fará JEHOVAH teu DEUS com todos os povos, de cuja presença tu te temes. * *Deut.* 4. 34.

20. E também enviará JEHOVAH teu DEUS sobre elles * abespas, até que perecem os que ficarem, e os que se ouvirem escondido diante de ty. * *Ex.* 23. 28.

21. Não desfayceis diante delles, por-

que JEHOVAH teu DEUS *está* em meyo de ty, DEUS grande e temeroso.

22. E JEHOVAH * teu DEUS deitará estas gentes diante de ty pouco a pouco: não as poderás acabar logo, paraque as bestas do campo não se augmentem contra ty. * *Ex.* 23. 29.

23. Mas JEHOVAH teu DEUS as entregará diante de ty, e elle as quebrantará de hum grande quebrantamento, até que se-jaõ destruidos.

24. E elle entregará * seus Reys em tua mão, e tu destruirás o nome delles de baixo do ceo: ninguem parará diante de ty até que os destruas. * *Ios.* 10. 22.

25. As esculturas * de seus deuses queimarás em o fogo: não ** cobiçarás ouro, nem prata *que está* sobre ellas, para tomalo; peraque não tropeces em elle: porque *he* abominação a JEHOVAH teu DEUS. * *Deut.* 12. 3. ** *2 Mac.* 12. 40.

26. E não meterás abominação * em tua casa, peraque não sejas tu † anathema com aquillo; aborecendo o aborecerás, e abominando o abominarás, porque *he* anathema. * *Deut.* 13. 17.

CAPITULO VIII.

Não convem de esquecer os beneficios de Deus.

1. **T**ODO mandamento, que eu vos mando hoje, guardareis, * para fazelo: paraque vivaes, e sejaes multiplicados, e entreis e herdeis a terra, a qual jurou JEHOVAH a vossos paes. * *Lev.* 18. 30.

2. E alembarteas de todo o caminho por onde te ha trazido JEHOVAH teu DEUS estes * quarenta annos em o deserto, para affligirte ** e † provarte, para saber o que *estava* em teu coração; se avias de guardar seus mandamentos, ou não?

* *Deut.* 29. 5. ** *Ex.* 20. 20.

3. E * affligiote, e te fez ** aver fome e sustentou te com Man, *comida* que não conheceste, nem teus paes a conhecerão; para fazer te saber, *** que o homem † não viverá só de pão, mas de todo o que sahe da boca de JEHOVAH viverá o homem. * *v.* 16. ** *Num.* 11. 7. *** *Mat.* 4. 4.

4. Teu vestido * nunca se envelheceo sobre ty, nem o pé se te ha inchado estes quarenta annos. * *Deut.* 29. 5.

5. E saibas em teu coração, que, como * castiga o homem a seu filho, JEHOVAH teu DEUS te castiga. * *Deut.* 1. 31.

6. Guar-

v. 26. † q.d. maldito, e por tal destruido. . 8. v. 2. † *Assi* Deus atentou a Abraham Gen. 22. 1. v. 3. † ou não viva.

6. Guardarás * pois os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, andando em seus caminhos e temendo o. * Deut. 5. 32. C. 6. 17.

7. Porque JEHOVAH teu DEUS te mete em boa terra, terra das ribeiras, das agoas, das fontes, dos abismos, que sahem por veyas e por montes.

8. Terra de trigo e cevada, e de vides, e figueiras, e romãas, terra de oliveiras e de azeite e de mel.

9. Terra em a qual não comerás o pão com defeito, não te faltará nada em ella; terra cujas pedras são ferro, e de seus montes cortarás metal.

10. E * comerás, e fartartehas, e bendirás a JEHOVAH teu DEUS por a boa terra, que te averá dado. * Deut. 6. 11.

11. Guardate, que * não esqueças de JEHOVAH teu DEUS, para não guardar seus mandamentos, e seus direitos, e seus estatutos, que Eu te mando hoje.

* Deut. 4. 9.

12. Que por ventura, quando tens comido, e te fartado, e edificado boas casas, em que mores;

13. E tuas vacas e tuas ovelhas se tem augmentado, e a prata e o ouro se tem multiplicado, e todo o que tu vires, se tem augmentado;

14. Que porventura teu coração se não alevante, e te * esqueças de JEHOVAH teu

DEUS, que te ** tirou da terra de Egypto, da casa de servos. * Deut. 6. 12. ** Ex. 20. 2.

15. Que te fez caminhar por hum deserto grande e espantoso, de * serpentes ardentes e de escorpions, e de sede, aonde nenhuma agoa avia, e elle ** te tirou agoa da rocha do penedo. * Num. 21. 6. ** Ex. 17. 6.

16. Que te sustentou * com Man em o deserto; comida que teus paes não conhecerao, ** affligindo te e provandote, para a o derradeiro fazer te bem. * Ex. 16. 14, 15. ** Deut. 8. 3.

17. E não digas * em teu coração: minha virtude e a fortaleza de minha mão me tem feito esta potencia.

* Deut. 7. 16.

18. Antes te lembreis de JEHOVAH teu DEUS, porque elle te dá a virtude para fazer potencia; para confirmar * seu concerto; que jurou a teus paes, como parece em este dia. * Deut. 4. 31.

19. E será, que esquecendo te esqueças de JEHOVAH teu DEUS, andando * apos de deuses alhejos; e lhes servindo, e te incorporando a elles; eu protesto ** contra vós outros hoje, que perecendo perecereis: * Deut. 11. 28. ** Deut. 4. 26.

20. Como as gentes, que JEHOVAH destruirá diante de vós outros, assi perecereis; porquanto não aveis ouvido a voz de JEHOVAH, vósso DEUS.

CAPITULO IX.

Deus não dá a terra de Canaan a o povo de Israel por respeito de seus merecimentos ou de suas justicas, senão para castigar a impiedade dos possuidores della, e para fazer conforme a sua promessa gratuita.

1. **O**uve * Israel, tu passarás hoje o Jordão, para entrar a herdar ** gentes grandes e mais fortes que tu; cidades *** grandes, e fortalecidas até o ceo. * Deut. 6. 4. ** C. 7. 1. *** C. 1. 28.

2. Hum povo * grande e alto, filhos

dos gigantes, os quaes ja tu conheces, e has ouvido; quem parará diante dos filhos † dos gigantes. * Num. 13. 33, 34.

3. Saiba pois hoje, que JEHOVAH teu DEUS he o, que passa diante de ty, fogo * consumente, que os destruirá e humilha-

K k 2

rá

v. 14. † De estado servil.

Cap. 9. v. 2. † ou de Enak.

rá diante de ty, e deitalaloshas, e destruiloshas logo, como JEHOVAH te tem dito. * *Ex.* 24. 17.

4. Não digas * em teu coração, quando JEHOVAH teu DEUS os deitar diante de tua presença, dizendo: por causa da minha justiça me tem metido DEUS a herdar a esta terra, que ** por causa da impiedade destas gentes JEHOVAH as deita diante de ty. * *Deut.* 7. 17. ** *Gen.* 15. 16.

5. Não por causa da tua justiça, nem pola rectidão de teu coração entras a herdar a terra delles, mas por causa da impiedade destas gentes JEHOVAH teu DEUS as deita diante de ty, e para confirmar a palavra, que JEHOVAH * jurou a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob. * *Gen.* 28. 13.

6. Portanto sabe, que não por causa da tua justiça JEHOVAH teu DEUS te dá esta boa terra, que a herdes; visto que * povo duro do coração es tu. * *Ex.* 34. 9.

7. Alembrete, não te esqueças, como tens * provocado a ira á JEHOVAH teu DEUS em o deserto, desde o dia, que sahiste da terra de Egypto, até que entrastes neste lugar aveis sido rebeldes a JEHOVAH. * *Num.* 11. 4.

8. E em * Horeb provocastes á ira a JEHOVAH, e JEHOVAH encendeose contra vosoutros, para destruir vos. * *Ex.* 32. 1, *seg.*

9. Quando eu subi a o monte para receber as taboas de pedra, as taboas do concerto, que JEHOVAH fez com vosoutros, e estive em o monte * quarenta dias e quarenta noites, não comendo pão, nem bebendo agoa; * *Ex.* 24. 18. 1 *Reys.* 19. 8. *Mat.* 4. 2.

10. E JEHOVAH me deu * as duas taboas de pedra, escritas com o dedo de DEUS, e em ellas *escrito estava* conforme a todas as palavras, que JEHOVAH vos falou em o monte de meyo do fogo, a o dia

da congregação. * *Deut.* 4. 13.

11. E acontecco que a o cabo dos quarenta dias e quarenta noites JEHOVAH me deu as duas taboas de pedra, as taboas do concerto;

12. E disseme JEHOVAH: levantate, de ce de pressa daqui, porque teu povo, que tiraste de Egypto † corumpiose, a pressa se tem apartado do caminho, que lhes mandei; porque tem feito hum idolo da fundição * *Ex.* 32. 7.

13. E fallou JEHOVAH, dizendo: eu hey visto este povo; e † certo elle he povo * de duro animo. * *Ex.* 32. 9.

14. Deixame pois, que eu os destrua, e tire seu nome de baixo do ceo: e eu te farei gente forte, e muito mais, que elle.

15. E tornei e descendi do monte [e o monte ardia em fogo] com as taboas do concerto em minhas duas mãos.

* *Ex.* 32. 15.

16. E olhei, e eis aqui avieis pecado contra JEHOVAH vosso DEUS; avieis vos feito hum bezerro da fundição, apartandovos a pressa do caminho, que JEHOVAH vos avia mandado.

17. Entoncez as duas taboas tomei e * lancei as de minhas duas mãos, e quebrei as diante de vossos olhos. * *Ex.* 32. 19.

18. E deiteime diante de JEHOVAH como antes, quarenta dias e quarenta noites, não comi pão, nem bebi agoa, a causa de vosso pecado, que avieis peccado, fazendo mal em os olhos de JEHOVAH, provocando o a ira.

19. Porque temi a causa do furor e da ira, com que JEHOVAH encendeose contra vosoutros, para destruir vos; e JEHOVAH me ouviu tambem aquella vez.

20. Contra * Aaraão tambem encendeose JEHOVAH em grande manciara para destrui-lo: e eu orei entoncez tambem por Aaron. * *Ex.* 32. 21.

21. E a

v. 12. † q. d. tem idolatrado. v. 13. † Heb. eis aqui.

21. E a vosso peccado, que avieis feito, *he a saber* a o bezerro, tomei, e queimei em o fogo, e diminui moendo o bem, até qui foy moido em pó, e deitei o pó dellem a ribeira, que decia do monte.

22. [E * em Thabera, e em Massa, e em Kibrothtaavah provocastes também a JEHOVAH á ira. * Ex. 17. 7. Num. 11. 4.]

23. E quando JEHOVAH vos enviou desde Kades Barnea, dizendo; subi e herdae a terra, que eu vos dey, também fostes rebeldes a o dito de JEHOVAH vosso DEUS, e não lhe crêstes, nem obedestes a sua voz.

24. Rebeldes * aveis sido a JEHOVAH desde o dia, que eu vos tenho conhecido.] * v. 7.

25. E * prostreime diante de JEHOVAH quarenta dias e quarenta noites, em que estive deitado, porque JEHOVAH disse,

que vos avia de destruir: * Ex. 32. 11.

26. Entonce eu orei a JEHOVAH, dizendo: Senhor JEHOVAH, não destruas teu povo e tua herdade, que tens redemido com tua grandeza, a o qual tiraste de Egypto com mão forte.

27. Alembrete de teus servos, Abraham, Isaac e Jacob, : não atentes a dureza deste povo, e a sua impiedade, e a seu peccado. * Ex. 32. 13.

28. Peraque * não digaõ, *ha a saber* os da terra donde nos tiraste; porque não pode JEHOVAH metelos em a terra, que lhes avia dito? e porque os aborecia? tirou os para matalos em o deserto?

* Num. 14. 16.

29. Elles são teu povo e * tua herdade, que tiraste com tua grande fortaleza, e com teu braço estendido. Ex. 19. 5.

CAPITULO X.

A renovação do concerto atrahirá a Israel por amor de Deus.

1. **E** Aquelle tempo JEHOVAH me disse: † cortate * duas taboas de pedra, como as primeiras, e sobe a my a o monte, e fazete ** hũa arca de madeira.

* Ex. 34. 1. ** Ex. 25. 10.

2. E * escreverei em aquellas taboas as palavras, que estavaõ em as taboas primeiras, que ** quebraste, e polashas em arca. * Deut. 9. 10. ** Ex. 32. 19.

3. E fiz hũa arca de madeira de cedro, e * cortei duas taboas de pedra, como as primeiras, e fobi a o monte com as duas taboas, em minha mão. * Ex. 34. 4.

4. E escreveo JEHOVAH em as taboas, conforme a primeira escritura, as dez palavras, que JEHOVAH vos avia fallado em o monte do meyo do fogo, a o dia * da congregação, e deu m'as JEHOVAH.

* Deut. 9. 10.

5. E tornando deci do monte, pondo

as taboas em arca que eu avia feito, paraque ali estejaõ, como JEHOVAH me mandou.

6. Despois os filhos de Israel * partirão de Beeroth Benejaakan a Mosera; ali morreo Aaron, e ali foy sepultado, e administrou o sacerdocio * seu filho Eleazar. * Num. 33. 32. ** Num. 20. 28.

7. Dali partirão a Gudgod, e de Gudgod * a Iotbath, terra de ribeiras das agoas. * Num. 33. 33.

8. Em aquelle tempo apartou JEHOVAH o tribu de Levi, paraque lhe levasse a arca do concerto de JEHOVAH, para estar * diante de JEHOVAH, e para servir lhe, e para abençoar em seu nome até hoje. * Deut. 18. 5, 7.

9. Portanto † Levi * não tem parte nem herança com seus irmãos; porque

K k 3

J B-

Cap. 10. v. 1. † lavrate.

v. 9. † O tribu de Levi.

JEHOVAH he sua herdade, como JEHOVAH teu DEUS lhe disse. * Num. 18. 20.

10. † E eu estive em o monte, como os primeiros dias, * quarenta dias e quarenta noites, e JEHOVAH me ouviu também aquella vez, e JEHOVAH não quiz destruirte. * Ex. 32. 11, 14.

11. E disse me JEHOVAH: levantate, anda diante do povo em o caminho, para que entrem e herdem a terra, que jurei a seus paes, que lhe lhes avia de dar.

12. Agora pois, ó Israel, que * pide JEHOVAH teu DEUS de ty, senão que temas a JEHOVAH, andes em todos seus caminhos, e que o ames, e ** sirvas a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coração, e com toda tua alma? * Mich. 6. 8.

* Deut. 6. 5.

13. Que guardes os mandamentos de JEHOVAH, e seus estatutos, que eu te mando hoje, para que ajas bem.

14. Eis aqui, de JEHOVAH teu DEUS são os ceos, e os ceos dos ceos, a terra e todas as cousas, que estão nella.

15. Sómente * de teus paes se agradou JEHOVAH, para amalos, e escolheu sua semente despois delles, *ha a saber* a vosou-

tros de todos os povos, como * parece em este dia. * Deut. 7. 6. ** C. 4. 38.

16. Circuncidae * pois o prepucio de vossô coração, e ** não endurecei mais vossô pescoço. * Deut. 30, 6. ** Ex. 32. 9.

17. Porque JEHOVAH vossô DEUS he DEUS dos deuses, e Senhor dos senhores, DEUS grande, poderoso e terrível, que não aceita pessoas, nem toma presente.

* Act. 10. 34.

18. Que faz direito a o orfão e a viúva, que ama também a o estrangeiro, dando lhe pão e vestido.

19. Amareis pois * a o estrangeiro, porque estrangeiros fostes vosoutros em a terra de Egypto. * Ex. 22. 21.

20. A JEHOVAH teu DEUS * temerás, a elle servirás, a elle te chegarás, e por seu nome jurarás. * Deut. 6. 13.

21. Elle *será* teu louvor, e elle *será* teu DEUS, que ha feito contigo estes grandes e terríveis cousas, que teus olhos haõ visto.

22. Com * setenta † almas deceraõ teus paes a Egypto, e agora JEHOVAH te † ha feito como as estrellas do ceo em multiplicação. * Gen. 46. 27.

CAPITULO XI.

As cousas, porque Deus amarseha, e porque guardarsehaõ seus mandamentos.

1. **A** Marás pois a JEHOVAH teu DEUS, e guardarás * sua observancia, e seus estatutos, e seus direitos, e seus mandamentos todos os dias. * Deut. 8. 6.

2. E conheci vos hoje, que não fallo com vossôs filhos, que não haõ sido nem visto o castigo de JEHOVAH vossô DEUS, sua grandeza, sua mão forte, e seu braço estendido;

3. E seus sinaes e seus feitos, que fez em meyo de Egypto á Pharaõ, Rey de Egypto, e a toda sua terra.

4. E o que fez * a o exercito de Egypto a seus caballos e a seus carros, que fez ondear as agoas do mar roxo sobre suas faces, quando vieraõ apos de vosoutros, e JEHOVAH os destruiu até hoje.

* Ex. 14. 25, 27.

5. E o que tem feito com vosoutros em o deserto até que aveis chegado a este lugar.

6. E o que fez * a Dathan e Abiram, filhos de Eliab, filho de Ruben, como abrio a terra sua boca e tragon a elles, e as suas

v. 10. † Continua se com o fim do antecedente Capitulo. v. 22. † ou pessoas. †† Heb. tem posto.

as suas casas, e sua tendas, e a toda fazenda, que era em seu poder em meyo de todo Israel. * Num. 16. 31.

7. Mas * vossos olhos hão visto todos os grandes feitos, que JEHOVAH tem feito. * Deut. 7. 19. C. 29. 2.

8. Guardae pois * todos os mandamentos, que eu vos mando hoje, paraque sejaes esforçados, e entreis, e herdeis a terra, á qual passaes para herdala.

* Deut. 7. 11.

9. E que vos * sejaõ prolongados os dias sobre a terra, que jurou JEHOVAH a vossos paes, que avia de dar a elles, e a sua semente, terra ** que corre leite e mel. * Deut. 4. 40. ** C. 8. 7. Ex. 3. 17.

10. Porque a terra, á qual entras, para herdala, não he como a terra de Egypto, donde aveis sabido: que semeavas tua semente, e regavas com teu pé, como horta de legumes.

11. Porem a terra, á qual passaes, para herdala, he terra de montes e de valles; de chuva de ceo has de beber as agoas.

12. Terra, de que JEHOVAH teu DEUS tem cuidado, sempre *estão* sobre ella os olhos de JEHOVAH teu DEUS, desde o principio do anno até o cabo do anno.

13. E será, que * se obedecendo obedecerdes a meus mandamentos, que eu vos mando hoje, amando a JEHOVAH vosso DEUS, e servindo lhe com todo vosso coração, e com toda vossa alma;

* Deut. 28. 1, 2.

14. Eu darei * chuva a vossa terra em seu tempo, á bom tempo e a tarde; e colherás teu grão, e teu vinho, e teu azeite. * Joel. 2. 23.

15. E darei erva em teu campo para tuas bestas, e comerás e fartartehas.

16. Guardae vos pois, que vosso coração não seja persuadido de † apartar vos

e servir a deuses alheos, e de inclinarvos a elles;

17. E * se encenda o furor de JEHOVAH sobre vosoutros, e cerre os ceos, e não aja chuva, nem a terra dê seu fructo, e ** pereçaes de pressa sobre boa terra, que JEHOVAH vos dá. * Lev. 26. 19. ** Deut. 4. 26.

18. Mas * poreis estas minhas palavras em vosso coração, e em vossa alma, e atalacheis por final em vossa mão, e serão por frontaes entre vossos olhos. * Deut. 6. 6.

19. E ensinadosheis a vossos filhos, paraque falleis dellas, assentando em tua casa, andando por o caminho, deitando-te em a cama, e levantandote.

20. E escrevelashas em os postigos de tua casa, e em tuas entradas das portas.

21. Paraque sejaõ augmentados vossos dias, e os dias de vossos filhos sobre a terra, que jurou JEHOVAH a vossos paes, que lhes avia de dar † conforme os dias dos ceos sobre a terra.

22. Porque se guardando guardareis todos estes mandamentos, que eu vos mando, paraque os façaes, *convem a saber* que amaes a JEHOVAH vosso DEUS, andando em todos seus caminhos e chegando-vos a elle;

23. JEHOVAH tambem deitará todas estas gentes diante de vosoutros, e possuireis * gentes grandes e fortes, mais que vosoutros. * Deut. 7. 1.

24. Todo * lugar, que pisar a planta de vosso pé, será vosso, desde † o deserto e o Libano, desde o rio, rio de Euphrates, até o mar derradeiro, será vosso termo.

* Jos. 1. 3, 4. C. 14. 9.

25. Ninguém parará diante de vosoutros; vosso medo e vosso temor porá JEHOVAH vosso DEUS sobre toda a terra, que pisareis, como elle vos tem dito.

K k 4

26. Vede

v. 16. † de Deus. v. 21. † q. d. perpetuamente. v. 24. † Os quatro termos da terra da promessa. C. 34. 2.

26. Vede, Eu *ponho hoje diante de vós a benção e a maldição.

* Deut. 30. 1, 15, 19.

27. A *benção, se ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, que Eu vos mando hoje: * Deut. 28. 2.

28. E *maldição, se não ouvirdes os mandamentos de JEHOVAH vosso DEUS, mas vos apartardes do caminho, que Eu vos mando hoje, e andardes após ** os deuses alheos, que não conhecestes.

* Deut. 27. 15. ** C. 8. 19.

29. E será, que, quando JEHOVAH teu DEUS te meter em a terra, á qual entras, para herdala, porás a benção sobre o

monte * Gerisim, e a maldição sobre o monte Ebal. * Deut. 27. 12, 13.

30. Os quaes *estão* da outra parte do Jordão a tras o caminho do occidente, em a terra do Cananeo, que habita em a campina diante de Gilgal, perto * os plainos de Moreb. * Gen. 12. 6.

31. Porque vós passaes o Jordão, para ir a herdar a terra, que JEHOVAH vosso DEUS vos dá, aqual herdareis e habitareis em ella.

32. Guardareis pois, que façaes todos os estatutos e dereitos, que Eu dou diante de vós hoje.

CAPITULO XII.

De lugar e maneira do verdadeiro culto de Deus.

1. **E**stes são os estatutos e dereitos, que guardareis para fazer em a terra, que JEHOVAH, O DEUS de teus paes te tem dado, para que a herdes, todos os dias, que vós viverdes sobre a terra.

2. Destruindo destruireis * todos os lugares, aonde as gentes, que vós herdareis, sirviraõ a seus deuses sobre os montes altos, e sobre os oiteiros, e debaixo de toda a arvore verde. * Deut. 7. 5.

3. E * derribareis seus altares, e quebrareis suas imagens, e seus ** bosques queimareis com fogo, e as † esculturas de seus deuses destruireis, e desfareis o nome delles daquelle lugar. * Num. 33. 52. ** Deut. 7. 25.

4. Não fareis alli a JEHOVAH vosso DEUS.

5. Mas * o lugar, que JEHOVAH vosso DEUS escolher de todos vossos tribus, para pôr ali seu nome, sua habitação digo buscareis e lá viereis. * Ex. 20. 24. C. 29. 42. 1 Reis. 8. 29.

6. E ali trareis vossos holocaustos e vossos sacrificios e vossas dezimas, e a

offerta de vossas mãos; e vossos votos, e vossos offertas voluntarias, e os primogénitos de vossas vacas e de vossas ovelhas.

7. E comereis ali diante de JEHOVAH vosso DEUS, e alegrarvosheis em todas obras de vossas mãos, vós outros e vossas casas, em que JEHOVAH teu DEUS te ouver bendito.

8. Não fareis conforme o que nos outros fazemos aqui agora, cadahum o que lhe parece bem em seus olhos.

9. Porque ainda até agora não aveis entrado a o repouso e a herdade, que JEHOVAH vosso DEUS vos dá.

10. Mas passando o Jordão, habitareis em a terra, que JEHOVAH vosso DEUS vos faz herdar, e elle vos dará repouso de todos vossos inimigos a o redor, e habitareis seguros.

11. Entoncez * a o lugar, que JEHOVAH vosso DEUS escolher, para fazer habitar em elle seu nome, ali trareis todas as coufas, que vos mando; vossos holocaustos e vossos sacrificios, vossas dezimas, e as offertas de vossas mãos, e toda eleição de vossos

v. 26. † Cap. 27. e 28. se especificação as benções e maldições. C. 12. v. 3. tou as imagens.

vossos votos, que ouverdes prometido a JEHOVAH.

12. E alegrarvosheis diante de JEHOVAH vossó DEUS vosoutros, e vossos filhos, e vossas filhas, e vossos servos, e vossas fervas; e * o Levita, que estiver em vossas portas, porquanto não tem parte nem herdade com vosoutros. * Num. 18. 24.

13. Guardate, que não offereças teus holocaustos em qualquer lugar, que vires.

14. Mas em o lugar, que JEHOVAH escolher em hum de teus tribus, ali offererás teus holocaustos, e ali farás todo o que eu te mando.

15. Sómente † conforme a o desejo de tua alma matará e comerás carne, segundo a benção de JEHOVAH vossó DEUS, a qual elle te dará em todas tuas portas; e o immundo e o limpo a comerá como * hũa cabra montez, ou como hum cervo. * v. 22. C. 14. 5.

16. Sómente o * sangue delles não comereis, sobre a terra o derramareis como agoa. * Lev. 3. 17.

17. Não porás comer em tuas portas as dezimas de teu grão, ou de teu vinho, ou de teu azeite, nem os primogenitos de tuas vacas, nem de tuas ovelhas, nem de teus votos, que prometeres, nem tuas offertas voluntarias, nem as offertas de tuas mãos.

18. Mas * diante de JEHOVAH teu DEUS as comerás, em o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, que está em tuas portas; e alegrar-tehas diante de JEHOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas mãos. * Deut. 14. 23.

19. Guardate, não desempares a o Levita, em todos teus dias sobre tua terra.

20. Quando JEHOVAH teu DEUS * alargar teu termo, como elle te tem dito, e tu differes; comerei carne, porque dese-

jou tua alma comer carne, conforme a todo o desejo de tua alma comerás carne.

* Deut. 19. 8. Gen. 28. 14.

21. Quando estiver † afastado de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolherá, para pôr ali seu nome; matará de tuas vacas, e de tuas ovelhas, que JEHOVAH te ouver dado, como eu te hey mandado; e comerás em tuas villas segundo todo o que desejar tua alma.

22. Como se come * a cabra montez e o cervo, assi as comerás: o immundo e o limpo também comerão dellas. * v. 15.

23. Sómente em isso te esforces, que não comas sangue; porque o sangue he a alma; portanto não has de comer a alma juntamente com a carne.

24. Não o comerás, senão em terra o derramarás como agoa.

25. Não comerás delle, peraque ajas bem tu e teus filhos despois de ty, quando fizerdes o recto em olhos de JEHOVAH.

26. Mas † tuas sanctificações, que tiveres, e teu votos tomarás, e virás a o lugar, que JEHOVAH escolher.

27. E farás teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e o sangue de teus sacrificios será derramado sobre o altar de JEHOVAH teu DEUS, e a carne comerás.

28. Guarda e ouve todas estas palavras, que eu te mando, peraque ajas bem, tu e teus filhos despois de ty para sempre, quando fizeres o bom e o recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

29. Quando ouver deitado diante de ty JEHOVAH teu DEUS as gentes, aonde tu vás, para herdalas, e as herdarás e habitarás em sua terra;

30. * Guardate, que não tropeças a-pos dellas, despois que forem destruidas diante de ty, não perguntes acerca de se-

L I

us

v. 12. † ou villas. v. 15. † Heb. com todo o desejo. v. 21. † ou de longe. v. 26. † ou teus sacrificios.

us deuses, dizendo; da maneira que serviaõ aquellas gentes á seus deuses, assi farei tambem eu. * *Deut.* 18. 9. *Ios.* 23. 7.

31. Não farás assi a JEHOVAH teu DEUS, porque todo o que JEHOVAH aborrecer,

fizeraõ elles a seus deuses; porque ainda a seus filhos e filhas queimaraõ em fogo a seus deuses.

32. Todo o que Eu vos mando, guardareis para fazer; não * acrescentarás a isso, nem tirarás disso. * *Deut.* 4. 2.

CAPITULO XIII.

O castigo dos falsos prophetas, e dos enganadores e dos enganados.

1. Quando se levantar em meyo de ty propheta ou sonhador dos sonhos, e te der † final ou milagre;

2. E o final ou milagre, que elle te disser vier, dizendo; vamos * apos os deuses alheos, que não conhecestes, e sirvamos lhe: * *v.* 6, 13.

3. Não ouvirás as palavras de tal propheta, nem a o tal sonhador dos sonhos: porque JEHOVAH vossõ DEUS vos * tenta para saber, se amaes a JEHOVAH vossõ DEUS com todo vossõ coração e com toda vossa alma. * *Deut.* 8. 2.

4. Apos JEHOVAH vossõ DEUS andareis, a elle temereis, e seus mandamentos guardareis, e sua voz ouvireis, e a elle sirvireis, e a elle vos chegareis.

5. E * o tal propheta ou sonhador dos sonhos † morrerá; porque falla rebellaõ contra JEHOVAH vossõ DEUS, que te tirou, da terra de Egypto, e te resgatou da casa dos servos, para deitarte do caminho, que JEHOVAH teu DEUS te mandou, que andasses por elle; assi esconderás o mal do meyo de ty. * *Deut.* 18. 20.

6. Quando te incitar teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher de teu † ceo, ou teu amigo, que seja como tua alma, dizendo em segredo; vamos e sirvamos a deuses alheos, que nem tu nem teus paes conhecestes;

7. Dos deuses dos povos, que estão a

o redor de vosoutros, perto de ty, ou longe de ty, desde hum cabo da terra até o outro cabo della;

8. Não consentirás com elle, nem ouvirás: nem teu olho lhe * perdoará, nem averás compaixão, nem o encubrirás. * *Deut.* 19. 13.

9. * Mas † matalohas; tua mão será primeiro sobre elle para matalo, e depois a mão de todo o povo. * *Deut.* 17. 5, 7. *C.* 18. 20.

10. E apedrejaloas com pedras, e morrerá; porquanto procurou deitarte de JEHOVAH teu DEUS, que te tirou da terra de Egypto, da casa dos servos.

11. Paraque todo Israel * ouça, e tema, e não tornem a fazer cousa semelhante, conforme a esta má cousa em meyo de ty. * *Deut.* 17. 13. *C.* 19. 20.

12. Quando ouvireis de algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá; paraque mores em ellas, que se diz:

13. Homens, filhos † de impiedade, haõ sahido do meyo de ty, que constrangeraõ a os moradores de sua cidade, dizendo: * vamos e sirvamos a deuses alheos, que vosoutros não conhecestes; * *v.* 2, 6.

14. Tu inquirirás e buscarás, e perguntarás † com diligencia; e se parecer verdade, e cousa certa, que tal abominação se fez em meyo de ty;

15. Ferin-

v. 1. † *Contra taes milagres Matth.* 24. 24. 2 *Thess.* 2. 9. *v.* 5. † *apedrejado.* *v.* 10. *v.* 6. † *ou regaço.* *v.* 9. † *Heb. matando o matará.* *v.* 13. † *Heb. de Belial.* *v.* 14. † *Heb. bem.*

15. Ferindo ferirás a os fios da espada os moradores daquella cidade, destruindo os a os fios da espada com todo o que em ella ouver, e suas bestas.

16. E todo o despojo della juntarás em meyo de sua praça, e queimarás a o fogo a cidade, e todo seu despojo inteiramente a JEHOVAH teu DEUS, e a cidade será montão perpetuo, nunca mais se edificará.

17. E não t se pegará algũa cousa em tua mão de anathema; paraque JEHOVAH se aparte da ira de seu furor, e te multiplique, como jurou a teus paes:

18. Por isso que obedeces a voz de JEHOVAH teu DEUS, guardando todos seus mandamentos, que eu te mandei hoje para fazer o que he recto em os olhos de JEHOVAH teu DEUS.

CAPITULO XIV.

A ley dos animaes para comer, e das dezimas por os Levitas, orsaons, viuvas e estrangeiros.

1. Filhos sois de JEHOVAH vossó DEUS; não vos * sarjareis, nem poreis calva sobre vossos olhos por causa do morto; * Lev. 21. 5.

2. Porque es povo sancto a JEHOVAH teu DEUS, e JEHOVAH teu DEUS ** te escolheu, paraque lhe sejas hum povo t singular de todos os povos, que estão sobre a face da terra. * Deut. 7. 6. ** C. 4. 20.

3. Nenhũa t abominação comerás.

4. Estes são * os animaes, que comerás; o boy, as ovelhas e cabras: * Lev. 11. 2, seg.

5. O cervo e a cabra montez, e a corça, e o unicornio, e o bufaro e o camelo-pardo.

6. Todo animal, que tem unhas fendidas, he a saber a fenda de duas unhas, que rumião entre os animaes, a este comereis.

7. Mas a estes não comereis dos animaes, que rumião, e não tem unha fendida: camelo, e lebre, e coelho; porque rumião, mas não tem unha fendida; servoshaõ immundos.

8. Nem porco, porque tem unha fendida, mas não rumia, servoshaõ immundo; da carne destes não comereis, nem tocaveis seus corpos mortos.

9. Isto comereis de todo o que está em agoa; todo o que tem t asas e escamas comereis.

10. Mas todo o que não tiver asas e escamas, não comereis; immundo vos será.

11. Toda ave limpa comereis.

12. E estas são das quaes não comereis: * a aguia, o açor, e o esmerelhaõ. * Lev. 11. 13, seg.

13. A gralha, a pega, e o minhoto segundo sua especie.

14. E todo o corvo segundo sua especie.

15. E a coruja, e a andorinha, e o gaviaõ, e o falcão segundo sua especie.

16. E o bufo, e a caruja da noite, e o calamaõ.

17. E o cisne, e o pelicaõ, o corvo marinho.

18. E a cegonha e a garça segundo sua especie, e a bovilha e o murcego.

19. E todo reptil das aves vos será immundo, não se comerá.

20. Toda ave limpa comereis.

21. Nenhũa * cousa morta comereis, [a o estrangeiro, que está em tuas villas a darás, e elle a comerá, ou vendela a o estrangeiro;] porque tu es povo sancto

L 1 2

a JE-

v. 17. † Como se pegou á Achan. Jos. 7. 1. C. 14. v. 2. † Heb. de tesouro. v. 3. † Os animaes tolhidos na ley. v. 9. † ou barbatanas.

a JEHOVAH teu DEUS. Não coferás ** o cabrito com o leite de sua mae. * Ex. 22. 31. ** C. 23. 19.

22. Dezimando * dezimarás toda a renda de tua semente, que sahir de tua terra cada anno. * Lev. 27. 30.

23. E comerás * diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que escolher para fazer habitar seu nome ali, a o decimo de teu grão, e de teu vinho, e de teu azeite, e os primogenitos de tuas ovelhas, e de tuas vacas, paraque aprendas a temer a JEHOVAH teu DEUS todos os dias. * Deut. 12. 17, 18.

24. E se o caminho for tão comprido, que tu não possas levarlhe as dezimas, por estar longe de ty o lugar, que JEHOVAH teu DEUS ouver escolhido, para pôr em elle seu nome, quando JEHOVAH teu DEUS te bendizer :

25. Entoncez † vendelohas, e collehrás o dinheiro em tua mão, e virás a o lu-

gar, que JEHOVAH teu DEUS vos escolher.

26. E † darás o dinheiro por todo o que tua alma deseja, *convem a saber* por vacas, e por ovelhas, ou por vinho, ou * por sidra, ou por todas as cousas, que tua alma pedir ; e comerás ali diante de JEHOVAH teu DEUS, e alegrartehas tu e tua casa. * Lev. 10. 9.

27. E não desemparrarás a o Levita, que habitar em tuas villas, porque * não tem parte nem herdade contigo. * Num. 18. 24.

28. A o cabo de tres annos tirarás todas as dezimas de tua renda de cada anno, e guardarás em tuas cidades.

29. E virá o Levita, que não tem parte, nem herdade contigo, e o estrangeiro, e o orfão, e a viuva, que *estão* em tuas villas, e comerão e fartarseão ; paraque JEHOVAH teu DEUS * te bem diga em toda a obra de tuas mãos, que fizeres. * Deut. 28. 1, seg.

CAPITULO XV.

Do anno da remissão, do servo que he vendido, e do primogenito.

1. **A** O cabo dos sete annos farás * *anno da remissão.* * Ex. 23. 11. Lev. 25. 4,

2. Esta he ta maneira *do anno da remissão* : deixará †† cadahum a seu devedor, que emprestou de sua mão, com que endividou a seu proximo ou a seu irmão ; não tornará a arrecadar as dividas de seu proximo ou de seu irmão ; porque o *anno da remissão* de JEHOVAH he aprégoado.

3. De estrangeiro tornarás a pedir ; mas o que tiver teu irmão soltarlheha tua mão.

4. Sómente * paraque não aja entre ty mendigo ; porque bendizendo te bendizerá JEHOVAH em a terra, que JEHOVAH

teu DEUS te dá por herdade, paraque a possuas. * v. 7.

5. Mas se ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, paraque guardes e faças todos estes mandamentos, que Eu te mando hoje. * Deut. 28. 1, 2.

6. Porque JEHOVAH teu DEUS te * abençoará, como te avia dito ; e * em prestarás a muitas gentes ; mas tu não tomarás emprestado, e enshenoreartehas de muitas gentes, e de ty não se enshenoreará. * Deut. 14. 19. ** C. 28. 12.

7. Quando ouver entre ty * mendigo de teus irmãos, em algũa de tuas cidades em tuas terras, que JEHOVAH teu DEUS te dá, não endurecerás teu coração, nem

v. 25. † Heb. trocarás com prata. v. 26. † Comprarás o que quizeres. C. 15. v. 2. † Heb. palavra. †† Isto se entende, quando o devedor nada tinha, de que pagar : porque se era rico, devia pagar.

nem cerrarás tua mão a teu irmão mendigo * *Luc. 6. 34.*

8. Mas abrindo abrirás a elle tua mão, e emprestando lhe emprestarás o que lhe falta, quanto basta por sua falta.

9. Guardate, que não aja em teu coração † perverso pensamento, dizendo: perto está o anno setimo, anno da remissão, e teu olho seja malino sobre teu irmão pobre, para não darlhe; clamará pois contra ty a JEHOVAH, e ferteja por pecado.

10. Dandolhe darás, e teu coração não seja malino, quando lhe deres; porque por isto te bendiçãoará JEHOVAH teu DEUS em todos teus feitos, e em todo o que puseres mão.

11. Não * faltarão pobres no meyo da terra; portanto Eu te mando, dizendo; † abrirás tua mão a teu irmão, a teu pobre, e a teu necessitado em tua terra.

* *Math. 26. 11.*

12. Quando * se vender a ty teu irmão hum Hebreo ou Hebrêa, e te ouver servido seis annos, a o setimo anno o enviarás de ty forro. * *Ex. 21. 2.*

13. E quando o enviares de ty forro, não enviares vazio.

14. Carregando o carregará de tuas ovelhas, e de tua eira, e de teu lagar; em que cousa te ouver bendito JEHOVAH della o darás.

15. E alembra-tehas, que foste servo e a terra de Egypto, e que JEHOVAH teu

DEUS te resgatou; portanto eu te mando hoje isto.

16. E será, que se elle te disser: não sahírei contigo; porque te ama a ty e a tua casa, porque lhe vae bem contigo:

17. Entonce * tomarás hũa sovela, e furará em sua orelha e em a porta, e ferteja servo para sempre; assi farás tambem a tua criada. * *Ex. 21. 6.*

18. Não te pareça duro, quando o enviares livre de ty, [porque dobrado he mais, do que o salario do jornaleiro, que te servio seis annos;] paraque JEHOVAH teu DEUS te bendiga em tudo quanto fizeres.

19. Todo * o primogenito, que nacer em tuas vacas, e em tuas ovelhas, o macho sanctificarás a JEHOVAH teu DEUS; não farás obra pelo primogenito de tuas vacas, nem rosquiáras o primogenito de tuas ovelhas. * *Ex. 13. 2.*

20. Diante * de JEHOVAH teu DEUS o † comerás cada anno, em o lugar, que JEHOVAH escolher, tu e tua casa.

* *Lev. 12. 11.*

21. E se ouver em elle * falta, cego ou coxo, ou qualquer outra má falta, não o sacrificarás a JEHOVAH teu DEUS.

* *Lev. 22. 20, 21.*

22. Em * tuas † villas o comerás, immundo e limpo tambem comerão delle, como da cabra montez ou do cervo.

23. Sómente * que não comas do seu sangue, sobre a terra o derramarás como agoa. * *Deut. 12. 23. Lev. 17. 10.*

CAPITULO XVI.

A celebração da festa da Paschoa, da festa de Pentecostes, e da festa das Cabanas.

1. Guardarás o mês † de Abib, e farás * a Paschoa a JEHOVAH teu DEUS; porque em o mês de Abib te ti-

rou JEHOVAH teu DEUS de Egypto de'noite. * *Lev. 23. 5.*

2. E sacrificarás Paschoa a JEHOVAH teu DE.

L 13

teu DE.

v. 9. † *H. b. palavra perversa.* v. 11. † *Heb. abrindo abrirás.* v. 20. † *Falla com os sacerdotes, dos quaes eraõ os primogenitos. Num. 18. 15* v. 22. † *Heb. portas.* C. 16. v. 1. † *q. d. dos novos frutos. Ex. 13. 4.*

ten DEUS de ovelhas e de vacas em o lugar, que JEHOVAN escolher, para fazer habitar seu nome em elle.

3. Não * comerás † com ella levado: sete dias comerás com ella paens por levar, pão da afflicção; [porque de pressa sahiste da terra de Egypto] para que te alembres do dia, em que sahiste da terra de Egypto todos os dias de tua vida. * Ex. 12. 19.

4. E não parecerá levadura contigo em todo termo por sete dias, e não ficará da carne, que matares a tarde, do primeiro dia até a manhã.

5. Não * poderás sacrificar a Paschoa em nenhũa de tuas cidades, que JEHOVAN teu DEUS te dá. * 2 Chron. 35. 1.

6. Senão † em o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher, para fazer habitar seu nome em elle, sacrificarás * a Paschoa a tarde, á posta do sol, a o tempo, que sahiste de Egypto. * Ex. 12. 6. Lev. 23. 5.

7. E assarás e comerás em o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher; e tornarás pela manhã, e tornartehas a tua morada.

8. Seis dias * comerás paens azymos, e o setimo dia será solenidade a JEHOVAN teu DEUS, não farás obra. * Ex. 12. 15.

9. Sete * semanas te contarás; desde tempo, que começar a foice em as segadas, começarás a contar as sete semanas. * Lev. 23. 15, 16.

10. Depois farás a solenidade da semana a JEHOVAN teu DEUS; da sufficiencia * voluntaria de tua mão será o que deres, segundo o que JEHOVAN teu DEUS te ouver bendito. * Deut. 26. 2.

11. Alegrartehas diante de JEHOVAN teu DEUS, tu e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, que estiver † em tuas cidades, e o estrangeiro, e o orfão, e viuva, que estiverem †† em meyo de ty, em * o lugar, que JEHOVAN teu DEUS escolher, para fazer habitar seu nome em elle. * v. 16.

12. E alembartehas, que foste servo em Egypto; portanto guardarás e farás estes estatutos.

13. A solenidade das cabanas farás sete dias, quando ouveres colhido de tua cira, e de teu lagar.

14. E * alegrartehas em tua solenidade de tu e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o Levita, e o estrangeiro, eo orfão, e a viuva, que estão em tuas villas. * Deut. 12. 12, 18.

15. Sete dias celebrarás solenidade a JEHOVAN teu DEUS, em o lugar, que JEHOVAN escolher, porque * bendicerteha JEHOVAN teu DEUS em todos teus frutos, e em toda a obra de tuas mãos; portanto serás certamente alegre. * Deut. 14. 39. C. 15. 10.

16. Tres vezes * cada anno parecerá todo varaõ teu diante de JEHOVAN teu DEUS, em o lugar, que elle escolher; *convem a saber* em a solenidade dos paens azymos, e em a solenidade das semanas, e em a solenidade das cabanas; mas não parecerá ** vazio diante de JEHOVAN. * Ex. 23. 17. ** Ex. 23. 15. C. 34. 20.

17. Cadahum *aparecerá* com o dom de sua mão, conforme a benção de JEHOVAN teu DEUS, a qual te ouver dado.

CAPITULO XVII.

A eleição e officio dos juizes, especialmente dos Reys.

18. **J**uizes * e alcaides porás em todas tuas cidades, que JEHOVAN teu DE-

us te dará segundo teus tribus; os quaes julgarão o povo com juizo da justiça.

* 2 Chron. 19. 5.

19. Não

v. 3. † Com o sacrificio da Paschoa. v. 6. † Por isto os Judeos não podem celebrar sua Paschoa, senão sómente em Ierusalem.

v. 11. † Heb. em tuas portas. †† ou em tua terra.

19. Não † troques * o direito, não aceites pessoas, nem ** tomes peita, porque o presente cega os olhos dos sabios, e perverte as palavras dos justos.

* Ex. 23. 6. ** Deut. 1. 17. Lev. 19. 15.

20. A justiça, a justiça digo seguirás; peraque vivas, e herdes a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. * Ps. 34. 15.

21. Não te plantarás † bosque dos ídolos de nenhuma arvore, †† perto do altar de JEHOVAH teu DEUS que te farás.

22. Não te levantarás estatua, a qual aborrece JEHOVAH teu DEUS.

Cap. 17. v. 1. Não sacrificarás a JEHOVAH teu DEUS boy ou cordeiro, em o qual * aja falta, ou algũa cousa má, que he abominação a JEHOVAH teu DEUS.

* Lev. 22. 20.

2. Quando se achar * entre ty, em algũa de tuas cidades, que JEHOVAH teu DEUS te dá, homem ou mulher, que aja feito mal em os olhos de JEHOVAH teu DEUS, trespassando seu concerto;

* Deut. 13. 6.

3. Que ouver hido e servido a os deuses alheos, e se ouver inclinado a elles, ou * a o sol, ou á lua, ou a todo exercito do ceo, o qual eu não mandei; * Deut. 4. 19. Jer. 8. 2.

4. E te for dado aviso, e ouvires, e ouveres buscado bem, e a cousa ha apparecido verdade, que tal abominação ha sido feita em Israel:

5. Entonce tirarás a o homem ou mulher, que ouver feito esta má cousa, † á tuas portas, aquelle homem digo, ou aquella mulher, e * apedrejaloshas com pedras. * Deut. 13. 9, 10.

6. Segundo o dito * de duas testemunhas, ou de tres testemunhas morrerá o que ouver de morrer; ora não morrerá

por dito de hũa só testemunha. * Jos. 8. 17.

7. A mão das testemunhas ** será primeiro contra elle para matalo; e a mão de todo o povo depois: alli tirarás ** o mal de meyo de ty. * Deut. 13. 9. ** Deut. 19. 19.

8. Quando algũa cousa te for oculta em juizo † entre sangue e sangue, entre causa e causa, entre chaga e chaga, ou em outros negocios das porfias em tuas cidades: entonce levantararchas, e subirás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS te escolher:

9. E virás * a os sacerdotes Levitas, e a o juiz, que for em aquelles dias, e perguntarás os: e ensinarcheão a palavra do juizo. * 2 Chron. 19. 8, 11.

10. Farás pois segundo a palavra, que elles te ensinarem do lugar, que JEHOVAH escolher, e guardarás, que faças segundo todo o que te ensinarem;

11. Segundo a ley, que elles te ensinarem, e segundo a o juizo, que te disserem, farás; da palavra que te ensinarem, não te * apartarás, nem a direita nem a esquerda. * Deut. 5. 32. Ps. 119. 51, 102.

12. E o homem, que fizer com soberba, não obedecendo a o sacerdote, que * está para administrar ali a JEHOVAH ou a o juiz, o tal varaõ morrerá; e tirarás a mal de Israel: * Deut. 10. 8.

13. E todo o povo * isso ouvirá, e temerá, e não se ensoberbecerão mais.

* Deut. 13. 11.

14. Quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e a herdares, habitando em ella, e * disseres; porei Rey sobre my, como todas as gentes, que estão a o redor de my:

* 1 Sam. 8. 5, 6.

15. Pondo porás por Rey sobre ty a o

L 14

que

v. 19. † ou pervertas. v. 21. † como os gentios. †† ou do sanctuario. v. 5. † a porta de tua cidade. v. 8. † em causa de homicidio.

que JEHOVAH teu DEUS escolher; do meyo de teus irmãos porás Rey sobre ty; não poderás pôr sobre ty homem estrangeiro, que não seja teu irmão.

16. † Sómente que não augmente se cavallos, nem faça tornar o povo a Egipto, para * aumentar cavallos: porque JEHOVAH vos tem dito; não ** procureis de tornar mais por este caminho.

* 1 Reis. 10. 28. ** Deut. 28. 68.

17. Nem * aumentará para sy mulheres, peraque seu coração não se † aparte; nem prata nem ouro se multiplicará muito. 1 Reis. 11.

CAPITULO XVIII.

Da ley dos sacerdotes; de idolatria, e de Christo, que he o verdadeiro Propheta.

1. OS sacerdotes * Levitas, e todo o Tribu de Levi, não terão parte, nem herdade com todo Israel; senão das offertas acendidas a JEHOVAH, e da herdade delle ** comerão.

* Deut. 10. 9. C. 12. 12. ** 1 Cor. 9. 13.

2. Poloque não terão herdade entre seus irmãos: JEHOVAH * he sua herdade, como elle lhe tem dito. * Deut. 10. 9.

3. Ora este será o direito dos sacerdotes, que receberão do povo, dos que sacrificarem sacrificio, boy ou cordeiro; dará † cadahum a o sacerdote a espada, e as queixadas, e o estomago.

4. As primicias de teu graão, de teu mosto e teu azeite, e as primicias de lã de tuas ovelhas lhe darás.

5. Porque a o * tem escolhido JEHOVAH teu DEUS de todos teus tribus, para que esteve para administrar o nome de JEHOVAH, elle e seus filhos todos os dias. * Deut. 10. 8.

6. E quando o Levita vier de algũa

18. E será, que quando se assentar sobre o trono de seu reyno, escreverá para sy hum traslado † desta ley em hum livro, tomando o dos sacerdotes Levitas.

19. O qual terá comigo, e † lerá em elle todos os dias de sua vida; paraque aprenda a temer a JEHOVAH seu DEUS, para guardar todas as palavras desta ley, e estes estatutos, para fazelos.

20. Paraque não se levante seu coração sobre seus irmãos, nem * se aparte do mandamento a direita nem a esquerda; paraque alonge os dias em seu reyno, elle e seus filhos, em meyo de Israel. * v. 11. Jos. 17.

de tuas cidades, de todo Israel, aonde ouver peregrinado, e vier com todo desejo de sua alma a o lugar, que JEHOVAH escolher;

7. E administrar em o nome de JEHOVAH seu DEUS, como todos os seus irmãos os Levitas, que estiverem ali diante de JEHOVAH:

8. Parte como parte dos outros comerão, alem de seus patrimonios.

9. Quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, não * aprenderás a fazer segundo as abominações daquellas gentes. * Deut. 12. 30.

10. Não seja achado † em ty, quem * faça *passar seu filho ou sua filha por o fogo, nem ** adivinhador de adivinhações, nem agoureiro, nem jogador do passapasse, nem feiticeiro. * Num. 18. 21. ** C. 20. 27.

11. Nem encantador de encantamentos, nem quem pergunte a python, nem magico

v. 16. † A qui se descreve o dever do Rey. v. 17. † da ley de Deus. v. 18. † q. d. que seja conforme a o original, que estava guardado. v. 19. † O Rey he obrigado a ler a escriptura sagrada para por ella reger se a sy e seu povo. c. 18. v. 3. † o que sacrificar. v. 10. † ou em tua terra.

magico, que * pergunte a mortos.

* 1 Sam. 28. 11.

12. Porque * he abominação a JEHOVAH, qualquer que faz estas cousas; e por estas abominações JEHOVAH teu DEUS † as deita diante de ty. * Deut. 12. 31.

13. Perfeito seras com JEHOVAH teu DEUS.

14. Porque estas gentes, que has de herdar a os agoureiros e a os feiticeiros ouvem; mas a ty te não assi permite isso JEHOVAH teu DEUS.

15. Hum Propheta * de meyo de ty, de teus irmãos, como eu, te levantará JEHOVAH teu DEUS; a elle ouvireis.

* Io. 6. 14. Act. 3. 22.

16. Segundo todas as cousas, que * pediste a JEHOVAH teu DEUS em Horeb, a o dia da congregação, dizendo: não tornareí eu a ouvir a voz de JEHOVAH meu DEUS, nem vérei eu mais este grande fogo, paraque não morra. * Ex. 20. 19.

17. E JEHOVAH me disse: bem * haõ dito. * Deut. 5. 28.

18. Propheta * lhes levantarei do meyo de seus irmãos, como tu, e eu porei minhas palavras em sua boca, paraque elle lhes falle tudo o que eu lhe mandar. * v. 15. Io. 1. 45.

19. Poronde será, que qualquer que não ouvir minhas palavras, que elle fallar em meu nome, Eu † requererei d'elle.

20. Mas o propheta, que com soberba presumir de fallar palavra em meu nome, que eu não lhe aja mandado fallar, e o que fallar em o nome dos deuses alheos, o tal propheta morrerá.

21. E se diffères em teu coração; como conheceremos a palavra, que JEHOVAH não ouver fallado?

22. Quando o propheta fallar em nome de JEHOVAH, e não succeder a tal cousa, nem vier; *então esta* he a palavra, que JEHOVAH, não tem fallado: com soberba a fallou o tal propheta; poloque não ajas temor d'elle.

CAPITULO XIX.

A ordem das cidades do acolhimento, e a pena dos falsos testemunhos.

1. Quando JEHOVAH teu DEUS ta-lhar as gentes, cuja terra JEHOVAH teu DEUS te dá a ty, assi que tu as herdases, e habitares em suas cidades e em suas casas;

2. Apartartehas * tres cidades em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, para herdala. * Ex. 21. 13.

3. Adereçartehas o caminho, partindo em tres partes o termo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS dará em herdade, paraque todo homicida se fuja ali.

4. E este he o negocio do homicida, que fugir ali, paraque viva o que * ferir a seu proximo por erro, e não lhe tinha

inimizade desde hontem, nem desde antontem. * Ex. 21. 13. Deut. 4. 42.

5. Por exemplo o que foy com seu proximo a montanha, a cortar lenha, e pondo força com sua mão em o machado para cortar algum lenho, falta o ferro do cabo, tocando em seu proximo, e morreo, este fugirá a hua destas cidades, e viverá.

6. Paraque * o † parente do morto não vá de tras do homicida, quando se esquentar seu coração, e o alcance por ser longo o caminho, e o fira de morte, †† o qual não será condemnado a morte; porque não tinha inimizade com elle ††

M m desde

v. 12. † as gentes, que possuem a terra da promessa. v. 19. † ou tomarei conta.

v. 6. † Heb. o vingador do sangue. †† a saber homicida. ††† com o morte.

desde hontem e antontem. * *Num.* 35. 12.

7. Portanto eu te mando, dizendo: tres cidades te apartarás. *v.* 2.

8. E se JEHOVAH teu DEUS alargar teu termo, como o * juron a teus paes, e te der toda a terra, que disse a teus paes, que avia de dar; * *Deut.* 12. 20.

9. [Quando guardares * todos estes mandamentos, que te mando hoje para fazelos, que ames a JEHOVAH teu DEUS, e andes em seus caminhos todos os dias:] entonces acrescentarás ** outras tres cidades alem destas: * *Deut.* 15. 5. * *Deut.* 4. 41. *Ios.* 20. 8.

10. Paraque não seja derramado sangue innocente em meyo de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e † sejaõ sobre ty sangues.

11. Mas quando ouver algum, que * aborrecer a seu proximo, e o espiar, levantandose sobre elle, e ** ferindo o de ferimento † da morte, e morrer, e fugir a algum destas cidades; * *Num.* 35. 20. * *Gen.* 9. 6.

12. Entonces os anciaons de sua cidade enviarão; tirando o dali e entregando o em mão do parente do morto, paraque morra.

13. Não lhe perdoará teu olho; senão tirarás † o sangue innocente de Israel, qua aja te bem.

14. Não * estreitarás o termo de teu

proximo, que finalaraõ os antigos em tua herdade, que possuires em a terra que JEHOVAH teu DEUS te dá, paraque a herdes. * *Deut.* 27. 17.

15. Não estará * hũa testemunha contra algum em qualquer delicto, e em qualquer pecado, de todo pecado, que se cometer: *senão* em dito ** de duas testemunhas, ou em dito de tres testemunhas consistirá † o negocio: * *Num.* 35. 30. * *Mat.* 18. 16. *Heb.* 10. 28.

16. Quando se levantar falsa testemunha contra algum, para testemunhar contra elle rebeliaõ;

17. Entonces os dous homens, que demandaraõ, se presentaráõ diante de JEHOVAH * diante dos sacerdotes e juizes, que forem em aquelles dias; * *Deut.* 17. 9.

18. E os juizes inquiriráõ bem; e se parecer ser aquella testemunha falsa, que testificou falso contra seu irmão;

19. Fareis * a elle, como elle pensou fazer a seu irmão, e tirarás o mal do meyo de ty. * *Prov.* 19. 5.

20. E os que ficarem, * ouvirão e temerão, não tornando mais a fazer hũa tal má cousa, em meyo de ty. * *Deut.* 13. 11. *C.* 17. 13.

21. E não perdoará teu olho: † vida * por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé. * *Ex.* 21. 23.

CAPITULO XX.

As leys da batalha.

1. Quando sañires a guerra contra teus inimigos, e vires cavallos e carios, *hum* povo mais grande que tu, não ajas temor delles; porque JEHOVAH teu DEUS *está* contigo, que te tirou da terra de Egypto.

2. E será, que quando vos chegardes

para pelejar, o sacerdote se chegará falando a o povo;

3. E dizendolhes: ouve Israel, vós outros vos ajuntaes hoje em batalha contra vossos inimigos, não se entristeça vosso coração, não temaes, não tremaes de medo, e não vos derrubeis diante delles.

4. Por-

v. 10. † *sejas* povo homicida. *v.* 11. † *Heb.* da alma. *v.* 13. † *a culpa* do homicidio do innocente. *v.* 15. † *Heb.* a palavra. *v.* 21. † *Heb.* alma por alma.

4. Porque JEHOVAH vosso DEUS anda com vosoutros, para pelejar por vosoutros contra vossos inimigos, para salvar vos.

5. E os alcaides fallaráo a o povo, dizendo: quem * tem edificado casa nova, e não ** tem consagrado aquella, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em a batalha, e outro algum a consagre.

6. E quem tem plantado vinha, e * † não tem profanado aquella, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em a batalha, e outro algum a profane. * Deut. 28. 30.

7. E quem se tem desposado com *hũa* mulher, e * não tem tomado a, ande e torne-se a sua casa; peraque porventura não morra em batalha, e algum outro a tome. * Deut. 24. 5.

8. E tornarão os alcaides a fallar a o povo, e dirão; quem *he* homem medroso e tenro de coração, ande e torne-se a sua casa, peraque não desfmaye o coração de seus irmãos, como *he* seu coração.

* Juiz. 7. 3.

9. E será, que quando os alcaides acabarem de fallar a o povo, entonces a os capitães dos exercitos mandarão diante do povo.

10. Quando te chegares a algũa cidade para batalhar com ella, pregoarlhehas paz. * Num. 21. 21, 22.

11. E será, que se te responder * *com* paz, e te † abrir; todo o povo, que em ella for achado, serão tributarios, e te servirão. * 2 Sam. 20. 18.

12. Mas se não fizer paz contigo, e fizer guerra contigo, a cercarás.

13. E quando JEHOVAH teu DEUS a der em tua mão, entonces ferirás * a todo varaõ seu a o fio da espada.

* Num. 31. 27.

14. Sómente as mulheres, e os meninos, e os animaes, e todo o que ouiver em a cidade, todos * seus despojos roubarás para ty; e comerás de despojo de teus inimigos, os quaes JEHOVAH teu DEUS te entregou. * Num. 31. 27.

15. Assim farás a todas as cidades que estiverem muy longas de ty, que não *serão* das cidades destas gentes.

16. Ora em as cidades destes povos, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, * nenhũa pessoa deixará com vida.

* Ios. 10. 40. C. 11. 11, 14.

17. Mas destruindo os destruirás, *convem a saber* a o Hetheo, e a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Phereseo, e a o Heveo, e a o Jebuseo; como JEHOVAH teu DEUS te tem mandado.

18. Peraque não vos ensinem a fazer segundo todas suas abominaçoens, que elles fazem a seus deuses; e *vos* pequeis contra JEHOVAH vosso DEUS.

19. Quando puseres cerco a algũa cidade pelejando contra ella muitos dias, para tomala; não destruirás seu arvoredo, metendo em elle o machado; porque delle comerás, e não o cortarás; [porque a arvore do campo *he comida* do homem] peraque sirva ty em o cerco.

20. Mas a arvore, que souberes, que não *he* arvore para comer, destruirás e cortarás, peraque edifiques baluarte contra a cidade, que peleja contigo, até que seja derrubado.

CAPITULO XXI.

De homicidio desconhecido : de mulheres cativas : de direito do primogenito : de filho desobediente, e do que morrer em a forca.

1. Quando for achado algum morto em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, para que a herdes, deitado em o campo, e não se saber, quem o ferio :

2. Então teus anciaões e teus juizes sahirão medindo até as cidades, que estão a o redor do morto.

3. E será que os anciaões daquela cidade, que está mais perto a o morto, tomarão hũa bezerra das vacas, que não aja servido, que * não aja trazido jugo :

* 1 Sam. 6. 7.

4. E os anciaões daquela cidade trarão a bezerra a hum valle aspero, que nunca aja sido arado, nem semeado, e degolarão ali a bezerra em o valle :

5. E virão os sacerdotes filhos de Levi, [porque a elles escolheo JEHOVAH teu DEUS, para que lhe sirvão, e para que benção em nome de JEHOVAH ; e * por o dito delles se determinará toda a demanda e † toda a chaga :] * Deut. 16. 8, 9.

6. E todos os ancioens daquela cidade, que está mais perto a o morto, lavarão * suas mãos sobre a bezerra degolada em o valle. * Ps. 26. 6.

7. E protestando dirão : nossas mãos não tem derramado este sangue, nem nossos olhos o virão.

8. Tem † misericordia de teu povo de Israel, a o qual redemiste, ó JEHOVAH, e †† não ponhas o sangue innocente em meyo de teu povo de Israel ; e ††† o sangue lhes será perdoado.

9. E tu tirarás † o sangue innocente do meyo de ty, quando fizeres o, que he

recto em os olhos de JEHOVAH.

10. Quando sahires a guerra contra teus inimigos, e JEHOVAH teu DEUS os der em tua mão, e tomares delles cativos ;

11. E veres entre os cativos algũa mulher fermosa, e a cobiçares e tomares para ty por mulher :

12. Metelahas em tua casa, e ella rapará sua cabeça, e † cortará suas unhas.

13. E tirará de sy o vestido † de seu cativeiro, e ficarseha em tua casa, e chorará a seu pae e a sua mãe hum mez de tempo ; e despois entrarás a ella, e tu ferás seu marido, e ella tua mulher.

14. E será, que se não te agradar, deixalahas em sua liberdade ; mas não venderás por dinheiro, e não mercarás com ella, porquanto a † affligiste.

15. Quando algum varão tiver duas mulheres, * a hũa amada, e a outra aborrecida, e lhe parirem filhos, e o filho primogenito for da aborrecida :

* Gen. 29. 30.

16. E será, a o dia, que fizer herdar a seus filhos o que tiver, não poderá dar o direito da primogenitura a o filho da amada, em lugar do filho da aborrecida, que he o primogenito.

17. Mas a o filho da aborrecida conhecerá por primogenito, para dar lhe a parte de dous, de todo o que for achado ; porque aquelle he * sua primeira força, o direito da primogenitura he seu.

* Gen. 49. 3.

18. Quando algum tiver filho contumaz

v. 5. † ou toda cousa da ferida ou danno. v. 8. † ou perdoa a &c. †† ou não impu-
tes o homicidio do innocente. ††† ou o homicidio. v. 9. † ou a culpa do homi-
cidio. v. 12. † e fará suas &c. v. 13. † com que foy tomada. v. 14.

† q. d. dormiste com ella.

maz e rebelde, que não obedecer a voz de seu pae, nem a voz de sua mãe, e avendo castigado não lhes obedecer ;

19. Entoncez tomalohaõ seu pae e sua mãe, tirando o a os ancioens de sua cidade, e a porta de seu lugar :

20. E dirão a os anciaõs de sua cidade ; este nõsso filho he contumaz e rebelde, não obedece a nõssoa voz, he goloso e bebado :

21. Entoncez todos os homens de sua cidade o * apedrejarão com pedras, e

morrerá ; e assi tirarás ** a maldade † do meyo de ty, e todo lsrael ouvirão e temerão. * Deut. 13. 10. ** C. 19. 16.

22. Quando em algum ouuer pecado de sentença da morte, e ouuer de morrer, enforcando o em hum madeiro ;

23. Não * anoitecerá seu corpo em o madeiro, mas enterrando o enterrarás o mesmo dia ; porque ** maldiçaõ de DEUS he o enforcado : paraque não contamines tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade. * Iof. 10. 27. ** Gal. 3. 13.

CAPITULO XXII.

De varias leys.

1. **V**endo o boy de teu irmão ou seu cordeiro * andar errado, não te esconderás delles : *senaõ* tornando os tornarás a teu irmão. * Ex. 23. 4.

2. E ainda que teu irmão não seja teu parente, ou não o conheceres, recolheloshas em tua casa, e estarão contigo, até que teu irmão os busque, e lhe † tornaloshas.

3. E assi farás de seu asno, assi farás tambem de seu vestido, a assi farás tambem de toda a cousa perdida de teu irmão, que se lhe perder, e a achares : tu não te poderás esconder.

4. Vendo * o asno de teu irmão ou seu boy cahidos em o caminho, não te esconderás delles, levantando os levantarás com elle. * Ex. 23. 5.

5. Não vestirá a mulher habito de homem, nem o homem vestirá vestido de mulher ; porque abominação he a JEHOVAH teu DEUS qualquer, que isto faz.

6. Quando tomares em o caminho algum ninho da ave, em qualquer arvore, ou sobre a terra, com pintaõs ou ovos, e que a mãe estiver deitada ou sobre pin-

taõs, ou sobre os ovos ; não tomes a mãe com os filhos.

7. E enviando enviarás * a mãe ; ora os pintaõs te tomarás : peraque ajas bem e faças alongar *teus* dias. * Lev. 22. 28.

8. Quando edificares * casa nova, farás rodeo á teu teõto, paraque não ponhas † sangue em tua casa, se cahir della alguem. * Deut. 20. 5.

9. Não semearás * tua vinha de mesturas, paraque não se sanctifique ** a abundancia da semente, que semeaste, e o fructo da vinha. * Lev. 19. 19. ** Ex. 22. 20.

10. Não ararás com boy e com asno juntamente.

11. Não te vestirás de mesturas de lãa e linho juntamene.

12. Fazertehas * rabos da *vestidura* em quatro cabos de teu manto, com que te cobrirás. Num. 15. 38. Matth. 23. 5.

13. Quando algum tomar mulher, e depois de aver entrado a ella a aborrecer ;

14. E lhe puzer † achaques de cousas, e divulgar sobre ella má fama, dizendo : a esta tomei por mulher, e chegei a ella, a não a achei virgem :

M m 3

15. En-

v. 21. † q. d. de tua terra Cap. 22. v. 2. † ou restituiloshas. v. 8. † ou occasiã da morte. v. 14. † ou façanhas das palavras.

15. Entoncez o pae da moça e sua mae a tomarão, e tirarão † as virgindades da moça a os ancioens da cidade †† á porta.

16. E dirá o pae da moça a os anciaões; eu dey minha filha a este homem por mulher, e elle a aborrece.

17. Eis aqui elle lhe poem achaques de confas, dizendo: não tenho achado a tua filha virgem, e eis aqui as virgindades de minha filha; e estenderão o lençol diante dos anciaões da cidade.

18. Entoncez os anciaões da cidade tomarão a o homem, e castigalohaõ.

19. E penarlhehaõ * em cem pesos de prata, os quaes darão a o pae da moça, porquanto ** tirou má fama sobre virgem de Israel; e telaha por mulher, e não a poderá † enviar em todos seus dias. * v. 29. ** v. 14.

20. Mas se este negocio foy verdade, e não se acharem virgindades em a moça:

21. Entoncez tirarão a moça a porta da casa de seu pae, e apedrejalahão com pedras os homens de sua cidade, e morrerá; porquanto fez parvoice em Israel, fornicando em casa de seu pae: assi tirarás o mal do meyo de ty.

22. Quando algum for achado * deitado com mulher, casada com marido, ambos elles morrerão, ha a saber o varaõ, que dormir com a mulher, e a mesma mulher: assi ** tirarás o mal de Israel.

* Lev. 20. 10. ** Deut. 21. 21.

23. † Quando for moça virgem desposada com algum, e algum a achar em a cidade, e se deitar com ella;

24. Entoncez a os ambos tirareis á porta daquella villa, e a pedrejalosheis com pedras, e morrerão; a moça, porque não deu vozes em a cidade; e o homem, porque affligio a mulher de seu proximo; assi tirarás o mal do meyo de ty.

25. Mas se o homem achou a moça desposada em o campo, e elle a tomar, e se deitar com ella, morrerá só o homem, que dormir com ella:

26. E a moça não farás nada: a moça não tem culpa da morte: porque, como se algum levanta contra seu proximo e o mata de morte, assi he este negocio.

27. Porque elle a achou em o campo, e a moça desposada deu vozes, e não ouve quem lhe livrasse.

28. Quando algum achar moça virgem, que não for desposada, e a tomar, e se deitar com ella, e forem tomados;

29. Entoncez * o homem, que se deitar com ella, dará a o pae da moça cincoenta pesos da prata, e será sua mulher porquanto a affligio: não poderá enviala em todos seus dias. * Ex. 2. 16.

30. Não * tomará algum a mulher de seu pae, nem descobrirá † cuberta de seu pae. * Lev. 18. 8.

CAPITULO XXIII.

Quem pode entrar em a congregação de Jehovah, ou não.

1. **N**ÃO entrará em a congregação de JEHOVAH o quebrado de quebradura, nem o castrado.

2. Não entrará bastardo em a congregação de JEHOVAH; nem ainda em a dezima geração entrará em a con-

v. 15. † os testemunhos da virgindade. †† o lugar do juizo. v. 19. † ou engeitar.

v. 23. † Iffo se entende, se ella era livre: porque se não tal era, não morriaõ, senão eraõ açoutados. Lev. 19. 20. v. 30. † Heb. asa, q. d. o cabo da vestidura.

a congregação de JEHOVAH para sempre.

* *Neb.* 13. 1.

4. Porquanto não vos sahirão a receber com pão e agoa a o caminho, quando sahistes de Egypto, e porque alugarão contra ty a Balaam, filho de Beor, de Pethor de Mesopotamia, paraque te maldizesse. * *Num.* 22. 5. *seg.* *Jos.* 24. 9.

5. [Mas não quis JEHOVAH teu DEUS ouvir a Balaam, e JEHOVAH teu DEUS * te tornou a maldição em benção; porque JEHOVAH teu DEUS te amava.]

* *Num.* 22. 12.

6. Não procurarás † a paz delles, nem o bem delles, em todos teus dias para sempre.

7. Não abominarás a o Edumeo, que teu irmão *he*: não abominarás a o Egyptio, porque estrangeiro foste em sua terra. * *Gen.* 25. 25, 26.

8. Os filhos, que nacerem delles, á terceira geração † entrarão em a congregação de JEHOVAH.

9. Quando sahires em campo contra teus inimigos, guardate de toda coufa má.

10. Quando ouver em ty algum, que não for limpo por accidente de noite, sahirseha do † campo, e não entrará em elle.

11. E será, que a o declinar da tarde, lavarseha com agoa, e quando for posto o sol, entrará em o campo.

12. E terás lugar fora do arrayal, e † ali sahirás fora.

13. E terás hũa estaca entre tuas armas, e será, que quando fores fora, cavarás com ella, e tornarás cobrindo tua fugidade.

14. Porque JEHOVAH teu DEUS * anda em meyo de teu campo, para livrarte,

e entregar teus inimigos a ty: portanto será teu arrayal sancto; paraque elle não veja em ty cousa immunda, e se torne a pos de ty. * *Lev.* 26. 12.

15. Não entregarás o servo a seu senhor, que se fugir a ty de seu † amo.

16. More contigo † em meyo de ty, em o lugar, que escolher, em algũa de tuas cidades, aonde bem lhe estiver; não lhe * farás força. * *Ex.* 22. 21.

17. Não averá puta das filhas de Israel; nem * averá putanheiro dos filhos de Israel. * *2 Reys.* 23. 7. *1 Reys.* 15. 12.

18. Não trarás † preço da puta, nem preço do perro á casa de JEHOVAH teu DEUS por nenhum voto; porque abominação *he* á JEHOVAH teu DEUS tambem o hum como o outro.

19. Não tomarás de teu irmão ganho de dinheiro, nem ganho de comer, nem ganho de qualquer cousa, de que se costuma tomar *logro*.

20. Do estranho tomarás ganho, mas de teu irmão não o tomarás; paraque te bemdiga JEHOVAH teu DEUS em toda tua obra de tuas mãos sobre a terra, á qual entras para herdala.

21. Quando prometeres * voto a JEHOVAH teu DEUS, não tardarás de pagalo; porque peiindo o pedirá ** JEHOVAH teu DEUS de ty, e averá em ty pecado. * *Lev.* 27. 2. *Num.* 30. 3. ** *Pf.* 50. 14.

22. E quando te detiverdes de prometer, não averá em ty pecado.

23. O que teus labios pronunciaõ, guardarás e farás; como prometeste á JEHOVAH teu DEUS a voluntaria offerta, que fallaste por tua boca.

24. Quando entrares em a vinha de teu proximo, comerás uvas, até a fartar teu desejo; mas não porás em teu vaso.

M m 4

25. Quando

v. 6. † ou a prosperidade. v. 8. † q. d. podem ser magistrado, v. 1. v. 10. † ou do arrayal. v. 12. † q. d. farás tuas necessidades. v. 15. † ou senhor. v. 16. † q. d. em tua terra. v. 18. † ou dom Mich. 1. 7.

25. Quando entrarás * em sementeira maõ ; mas não alevantarás a foice em a de teu proximo, cortarás espigas com tua sementeira do teu proximo. * *Mat. 12.1.*

CAPITULO XXIV.

As leys que especialmente tocao a o estado das familias.

1. Quando algum tomar mulher, e se casar com ella ; e se *despois* não lhe agradar, [por aver achado em ella algũa cousa torpe] e escreverlhe * carta do repudio, e envia a de sua casa ;

* *Mat. 5. 31. C. 19. 8.*

2. E sahida de sua casa, hirse † a casar se com outro varaõ ;

3. E o varaõ derradeiro aborrecela, escrevendolhe carta do repudio, e lhe der em sua maõ, enviando a de sua casa ; ou se morrer varaõ derradeiro, que a tomou para sy por mulher ;

4. Não poderá * seu marido o primeiro, que a † enviou, tornar a tomala, paraque seja sua mulher, despois que foy immunda ; [porque o *he* abominação diante de JEHOVAH :] portanto não contaminarás a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade.

5. Quando tomar algum mulher nova, não * sahirá a guerra, nem passará sobre elle algũa carga : livre será em sua casa por hum anno, para alegrar sua mulher, que tomou. * *Deut. 20. 7.*

6. Não tomarás por prenda a mó de atafona *debaixo*, e a mó de atafona *de riba*, porque elle toma em penhor quasi a vida.

7. Quando for achado algum, que * aja furtado a pessoa de seus irmãos os filhos de Israel, e ouver mercadejado com ella, ou a ouver vendido ; o tal ladraõ morrerá e tirarás o mal de meyo de ty. * *Ex. 21. 16. 1 Tim. 1. 10.*

8. Guardate da chaga da lepra, atendendo muito, e fazendo segundo todo o

que vos ensinarem * os sacerdotes Levitas ; como lhes tenho mandado, guardaloheis para fazer. * *Lev. 13. 8. C. 14. 2.*

9. Alembrete do que fez JEHOVAH teu DEUS * a Mirjam em o caminho, despois que sahistes de Egypto. * *Num. 12. 10.*

10. Quando deres algũa cousa a teu proximo emprestado, não entrarás em sua casa para delle tomar prenda :

11. Fora estarás, e o homem, a quem emprestaste, te tirará fora o penhor.

12. E se for homem pobre, não dormas com seu penhor.

13. E tornando lhe tornarás * o penhor, quando o sol se pór, paraque durma em sua roupa, e te bendiga : isso a ty te será justiça diante de JEHOVAH teu DEUS. * *Ex. 22. 26.*

14. Não faças violencia * a o jornaleiro pobre, que tem necessidade, assi de teus irmãos como de teus estrangeiros, que estão em tua terra em tuas cidades.

* *Lev. 19. 13.*

15. Senão em seu dia lhe darás seu jornal, e o sol não se porá sobre elle ; [porque pobre he, e com elle sustenta sua vida :] paraque não clame contra ty á JEHOVAH, e seja em ty pecado.

16. Os paes * não † morrerão por os filhos, nem os filhos por os paes ; cadahum morrerá por seu pecado.

* *2 Reys. 14. 6. Jer. 31. 30.*

17. Não * perverterás o direito do peregrino e do orfão, nem tomarás por penhor a roupa da viuva. *Ex. 22. 21.*

18. Alembrete * pois, que fostes servo em Egypto, e dali te resgatou JEHOVAH teu

Cap. 24. v. 2. † Heb. para ser a outro varaõ. v. 4. † ou repudiou. v. 16. † conforme a pena politica.

teu DEUS: portanto eu te mando, que faças isto. * Deut. 16. 12.

19. Quando segares tua segada em teu campo, e esqueceres * alguma feixe em o campo, não tornarás a tomala; *senão* do estrangeiro, ou do orfão, ou da viuva a será, paraque te bendiga JEHOVAH teu DEUS em toda a obra de tuas mãos.

* Lev. 19. 9.

CAPITULO XXV.

Algũas leys do estado politico.

1. Quando houver demanda entre alguns, e vierem a o juizo, paraque julgem; então † absoverão * a o justo, e condenarão a o impio e mau.

* Prov. 17. 15.

2. E se o mau merecer ser açoitado; entonces o juiz fará deitalo, e o fará açoitlar diante de sy, segundo sua impiedade, por conta.

3. Quarenta * vezes o fará ferir, † não mais; paraque, se o ferir de muitos acontes alem destes, não seja desprezado teu irmão diante de teus olhos.

* 2 Cor. 11. 24.

4. Não * atarás a boca do boy, que trihar. * 1 Cor. 9. 9.

5. Quando alguns irmãos estiverem juntos, e morrer alguem delles, enão tiver filhos; a mulher * do morto não se casará fora com homem estranho; *senão* seu cunhado entrará a ella; e a tomará por sua mulher, e fará lhe, que convem a o cunhado. * Ruth. 4. 5. Matth. 22. 24.

6. E será, que o primogenito, que ella parir, se levantará em nome de seu irmão morto, paraque seu nome não seja tirado de Israel.

7. E se o homem * não quizer tomar

20. Quando facudires tuas oliveiras, não verás os ramos a tras de ty; *senão* do estrangeiro, e do orfão, e da viuva será.

21. Quando vindimares tua vinha, não buscarás a tras de ty; *senão* do estrangeiro, e do orfão, e da viuva será.

22. Alembrete, que foste * servo em terra de Egypto: portanto eu te mando, que faças isto. * v. 18.

a sua cunhada, entonces sua cunhada virá ta porta a os anciaõs, dizendo: meu cunhado não quer despertar nome em Israel á seu irmão, não quer fazer, que convem de fazer a o cunhado. * Ruth. 4. 4, seg.

8. Entonces os ancioens daquela cidade o farão vir, fallando com elle: e quando elle se levantar, dizendo: eu não quer tomala;

9. Então sua cunhada se chegará a elle diante dos ancioens, e descalçarlheha seu sapato de seu pé, e cuspirlhehá em o rosto, e fallará, dizendo: assi seja feito a o varaõ, que não edificar a casa de seu irmão.

10. E seu nome † será chamado em Israel: a casa do descalçado de sapato.

11. Quando varaõs entre sy se fizerem arroidos, o varaõ com outro, e a mulher do hum chegar para livrar a seu marido de maõ do que o fere, e estender sua maõ, pegando o de suas vergonhas:

12. Entonces cortarlheas a maõ; não perdoarlheha teu olho.

13. Não terás em tua bolsa * peso grande e peso pequeno. * Lev. 19. 36. Ex. 45. 10.

14. Não terás em tua casa medida grande e medida pequena.

N n

15. Pe-

Cap. 25. v. 1. † Heb. justificarão. v. 3. † Heb. não augmentarseha. v. 7. † ou lugar do juizo. v. 10. † de tal varaõ.

15. Pesos * perfeitos e justos terás; medida perfeita e justa terás; para que teus dias sejam prolongados sobre a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá. *Lev. 19. 35.*

16. Porque * abominação he a JEHOVAH teu DEUS qualquer que faz isto, qualquer que faz torto. * *Prov. 11. 1.*

17. Alembrete do que fez te * Amalek em o caminho, quando sahiste de Egypto. * *Num. 24. 20.*

18. Que * te sahio a o encontro em o

caminho, ** ferindo tua retaguarda de todos os fracos, que hiaõ de tras de ty, quando tu *estavas* cansado e trabalhado, e não temeo a DEUS. * *Ex. 17. 8.* ** *Ios. 10. 19.*

19. E acontecerá, que quando JEHOVAH teu DEUS te ouver dado repouso de todos teus inimigos a o redor, em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, para que a possuas; tirarás * a memoria de Amalek de baixo do ceo: não te esqueças. * *1 Sam. 15. 2, 3.*

CAPITULO XXVI.

De primicias dos frutos e das dezimas.

1. **E** Acontecerá, que quando ouveres entrado em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá por herdade, e a possuireis e habitareis em ella;

2. Entõces tomarás * das primicias de todos os frutos da terra, as quaes trazer deves de tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, e porás em hũa canastrinha, e irás a o lugar, que JEHOVAH teu DEUS escolher, para fazer habitar ali seu nome. * *Ex. 23. 19. Deut. 16. 10.*

3. E virás a o sacerdote, que for em aquelles dias, e disserlehas: confesso hoje a JEHOVAH teu DEUS, que eu hey entrado em terra, que jurou JEHOVAH a nossos paes, que nos avia de dar.

4. E o sacerdote tomará a canastrinha de tua mão, e polaha diante do altar de JEHOVAH teu DEUS,

5. E respondendo dirás diante de JEHOVAH teu DEUS: † meu pae *era* Syro perecendo *de fome*, e * deceo a Egypto, e peregrinou lá com poucos homens, e ali creceo em gente grande, forte e muita. * *Gen. 46. 1.*

6. E os Egyptios * nos maltrataraõ, e

nos mal affigiraõ, pondo sobre nosoutros dura servidaõ.

7. E clamamos * a JEHOVAH, DEUS de nossos paes, e ouvio JEHOVAH nossa voz, e vio a afflicção e nosso trabalho, e nossa opressão. *Ex. 2. 23. 24.*

8. E JEHOVAH tirou * nos de Egypto com mão forte, e com braço estendido, e com espanto grande, e com sinaes, e com milagres. * *Ex. 12. 51. C. 13. 3.*

9. Trazendo nos a este lugar, e * dando nos esta terra, que † corre leite e mel. * *Ex. 33. 3.*

10. E agora eis aqui, que tenho trazido as primicias do fruto da terra, que me deste, ó JEHOVAH: e deixaloshas diante de JEHOVAH teu DEUS, e inclinarte-has diante de JEHOVAH teu DEUS.

11. E * alegrarte-has com todo o bem, que JEHOVAH teu DEUS ouver dado a ty, e a tua casa, tu, e o Levita, e o estrangeiro, que está em meyo de ty. * *Deut. 16. 11, 14.*

12. Quando * ouveres acabado de dezimar todas as dezimas de teus frutos, em o anno terceiro, o anno das dezimas; darás tambem a o Levita, a o orfaõ, e a viuva,

Cap. 26. v. 5. † Jacob que estava 20. annos em Syria com Laban. v. 9. † q. d. muy fertil.

viuva, que comam em tuas portas, e fartarseão. * Deut. 14. 28.

13. E dirás diante de JEHOVAH teu DEUS ; eu tenho tirado † a sanctidade da casa, e tambem tenho dado a o Levita, a o estrangeiro, e a o orfão, e a viuva, conforme a todos teus mandamentos, que me mandaste ; nao tenho passado de teus mandamentos, nem me tenho esquecido.

14. Não tenho comido della em meu tluto, nem tenho tirado della em immundicia, nem tenho dado della para o morto ; obedecido tenho a voz de JEHOVAH meu DEUS, e fiz conforme a todo o que me tens mandado.

15. Olha * desda morada de tua sanctidade, desde o ceo, e bendize a teu povo Israel, e a terra, que nos tens dado, como juraste a nossos paes, terra que corre leite e mel. * Es. 63. 15.

16. JEHOVAH teu DEUS te manda hoje, que * faças estatutos e dereitos ; guarda pois, que os faças com teu coração, e com toda tua alma. * Deut. 6. 5.

17. A JEHOVAH tu tens levantado hoje a promessa, * para ser a ty por DEUS ; ha a saber se andas em seus caminhos, e * guardas seus estatutos e seus dereitos, e seus mandamentos, e ouves sua voz. * Deut. 5. 31.

18. E JEHOVAH te tem levantado hoje a promessa, para ser lhe por povo * singular, como elle tem dito, e para guardar todos seus mandamentos. * Deut. 7. 6.

19. E para pôr te alto sobre todas as gentes, que fez † para louvor, e fama, e gloria ; e paraque sejas povo sancto a JEHOVAH teu DEUS, como elle tem dito.

CAPITULO XXVII.

As pedras da memoria, e o modo de bendizer e maldizer.

1. **E** Mandou Moyfes e os ancioens de Israel a o povo, dizendo : guardae todos os mandamentos, que eu vos mando hoje.

2. E será, que o dia, que * passardes o Jordão, á terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, levantartehas pedras grandes, as quaes cayarás com cal. * Ios. 3. 17.

3. E escreverás em ellas todas as palavras desta ley, quando ouveres passado para entrar em a terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá, terra, que corre leite e mel, como JEHOVAH, o DEUS de teus paes, te tem dito.

4. E será, que quando ouverdes passado o Jordão, levantareis estas pedras, que eu vos mando hoje, em o monte de Ebal, e cayalashas com cal.

5. E edificarás * ali o altar a JEHOVAH teu DEUS, altar de pedras : não alevantarás sobre ellas ferro. * Ex. 20. 15.

6. De pedras inteiras edificarás o altar de JEHOVAH teu DEUS, e offerecerás sobre elle holocausto a JEHOVAH teu DEUS.

7. E sacrificando os pacificos, comerás ali ; e * alegrartehas diante de JEHOVAH teu DEUS. * Deut. 12. 12, 18.

8. E escreverás em as pedras todas as palavras desta ley, † exprimindo bem.

9. E fallou Moyfes e os sacerdotes Levitas a todo Israel, dizendo : escuta e ouve Israel, hoje es feito * povo a JEHOVAH teu DEUS. * Deut. 26. 18, 19.

10. Ouvirás pois a voz de JEHOVAH teu DEUS, e farás seus mandamentos e seus estatutos, que eu te mando hoje.

N n 2

11. E

v. 13. † o que devia a Deus conforme a sua ley. v. 14. † ou afflicção. v. 19. † paraque seja louvado, apregoado e honrado. Cap. 17. v. 8. † q. d. bem escritas, de manciara, que se podem bem ler.

11. E mandou Moyses a o povo em aquelle dia, dizendo :

12. Estes estarão * para bendizer o povo sobre o monte Gerisim, quando ouverdes passado o Jordão ; *he a saber* Simeon, e Levi, e Juda, e Isaschar, e Joseph, e Benjamin. * *Deut.* 11. 29.

13. Ora estes estarão para maldizer em o monte de Ebal ; Ruben, Gad, e Afer, e Sebulon, Dan e Naphtali.

14. E fallarão os Levitas, e dirão a todo varaõ de Israel á alta voz :

15. Maldito o varaõ, que fizer imagem da escultura e da fundição, abominação a JEHOVAH, obra da mão do artifice, e a puser em o occulto ; e todo o povo responderá e dirá : † Amen.

16. Maldito * o que deshonnar a seu pae, ou a sua mãe ; e dirá todo o povo : Amen. *Ex.* 21. 17.

17. Maldito * o que † estiver estreitando o termo de seu proximo ; e dirá todo o povo : Amen. * *Deut.* 19. 14. *Prov.* 22. 28.

18. Maldito o que * fizer errar a o cego em o caminho ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 19. 14.

19. Maldito o que * perverter o direito do estrangeiro, do orfão, e da viuva ; e dirá todo o povo : Amen. * *Ex.* 22. 21.

20. Maldito o que se deitar com a mulher de seu pae, porquanto * descobrio a cuberta de seu pae ; e dirá todo o povo : Amen. * *Deut.* 22. 30. *Lev.* 18. 8.

21. Maldito o que * tiver parte com qualquer besta ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 18. 23.

22. Maldito o que se deitar com sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe ; e dirá todo o povo : Amen. * *Lev.* 18. 9.

23. Maldito o que se deitar com sua sogra ; e dirá todo o povo : Amen.

24. Maldito o que * ferir a seu proximo occultamente ; e dirá todo o povo : Amen. * *Num.* 35. 20.

25. Maldito o que receber dom para ferir da morte o sangue innocente ; e dirá todo o povo : Amen.

26. Maldito * o † que não confirmar as palavras desta ley, para fazelas ; e dirá todo o povo : Amen. *Pf.* 119. 21. *Jer.* 11. 3. *Gal.* 3. 10.

CAPITULO XXVIII.

A promessa da benção, e ameaça da maldição.

1. **E** Acontecerá, que se * ouvindo ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar e fazer todos seus mandamentos, que eu te mando hoje ; tambem JEHOVAH teu DEUS te porá ** alto sobre todas as gentes da terra. * *Lev.* 26. 3. ** *Deut.* 26. 16.

2. E virão sobre ty todas estas bençoens, e alcançartehão, quando ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS.

3. Bendito * serás tu em a cidade, e bendito em o campo. * *Deut.* 30. 9.

4. Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto de tuas vacas, e os rebanhos de tuas ovelhas.

5. Bendito tua canastrinha, e tua arca do pão.

6. Bendito serás em teu entrar, e bendito serás em teu sair.

7. Dará JEHOVAH * teus inimigos, que se levantarem contra ty, feridos diante de ty ; por hum caminho sairão a ty, e por sete caminhos fugirão diante de ty. *Lev.* 26. 7.

8. Envi-

v. 15. † Esta palavra Hebraica quer dizer : Si si assi seja. v. 17. † ou traspassar. v. 26.

† q. d. que não cumprir tudo, quanto manda ley, palavra por palavra, Jac. 2. 10.

8. Enviará JEHOVAH contigo a benção em teus celeiros, e em todo aquillo, em que puseres tua mão, e bendizerteha em e terra, que JEHOVAH teu DEUS te dá.

9. Confirmarteha * JEHOVAH a sy por povo sancto, como te tem jurado; quando guardares os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, e andares em seus caminhos.

* Ex. 19. 5.

10. E veráo todos os povos da terra, que o nome de JEHOVAH he chamado sobre ty, e temertehaõ.

11. E fazerteha JEHOVAH, que † te sobreje o bem em o fruto de teu ventre, e em o fruto de tua besta, e em o fruto de tua terra; sobre a terra, que jurou JEHOVAH a teus paes, que te avia de dar.

12. Abrierteha JEHOVAH seu bom † celeiro, o ceo, para dar chuva a tua terra em seu tempo, e para bendizer toda a obra de tuas mãos; e emprestarás a muitas gentes, e tu não tomarás emprestado.

13. E porteha JEHOVAH † por cabeça, e não por rabo, e serás em cima sómente, e não serás de baixo, quando obedeceres a os mandamentos de JEHOVAH teu DEUS, que eu te mando hoje, paraque guardes e faças.

14. E não te apartes de todas as palavras, que eu vos mando hoje, nem a direita, nem a esquerda, * para ir a tras de deuses alheos, para servirilhes.

* Deut. 5. 32. Ios. 1. 7.

15. E será, se não ouvires a voz de JEHOVAH teu DEUS para guardar e para fazer todos seus mandamentos e seus estatutos, que eu te mando hoje; viráo sobre ty todas estas maldiçoens, e alcançartehaõ. * Deut. 30. 17. Dan. 9. 11. Mal 2. 2.

16. Maldito serás tu em a cidade; e maldito tu em o campo.

17. Maldito teu cesto, e tuas arcas do pão.

18. Maldito o fruto de teu ventre, e fruto de tua terra, e a criação de tuas vacas, e o rebanho de tuas ovelhas.

19. Maldito serás em tua entrada, e maldito em tua sahida.

20. E JEHOVAH enviará em ty a maldição, a perturbação e assombramento em todo * quanto puseres mão e fizeres, até que sejaes destruido e pereças de pressa, a causa da maldade de tuas obras, pelas quaes me averas deixado.

* Juiz. 2. 15.

21. JEHOVAH fará, que te se pegue * pestilencia, até que te consuma da terra, á qual entras, para herdala. * Ez. 14. 21.

22. JEHOVAH te ferirá de pthysica, e de febre, e de ardor, e de quentura, e de secura, e de hydropesia, e de ytericia; e perseguirtehaõ, até que pereças. * 1 Reis. 17. 7.

23. E teus * ceos, que estão sobre tua cabeça, seráo de metal; e a terra, que está debaixo de ty, de ferro.

* Deut. 11. 17.

24. Dará JEHOVAH por chuva a tua terra pó e cinza dos ceos, e deceráo sobre ty, até que pereças.

25. JEHOVAH te * dará ferido diante de teus inimigos; por hum caminho sahirás a elles, mas por sete caminhos fugirás diante delles; e serás estremecimento a todos reynos da terra. * Lev. 26. 17.

26. E será teu corpo morto por comida a toda ave do ceo e besta da terra, e não averá ninguém, quem os espante.

27. JEHOVAH te ferirá * da praga de Egypto, e com almorreimas, e com farna, e com doenças, que não possas ser curado.

28. JEHOVAH te ferirá * com doudice, e com cegueira, e com pasmo de coração. Rom. 1. 28.

N n 3

29. E pal-

v. 11. † ou que tenhas abundancia em &c. v. 12. † ou thesoura. v. 13. † ou por honrado entre as gentes.

29. E palparás a o meyo dia, como palpa cego em a escuridade, e não serás prosperado em teus caminhos; e serás sempre oprimido e roubado todos os dias; e não *averá*, quem te livre.

30. Desposartehas com mulher, e outro varaõ dormirá com ella; edificarás casa, e não habitarás em ella; plantarás * vinha, e não a profanarás. * *Esa.* 65. 22.

31. Teu boy *será* morto diante de teus olhos, e tu não comerás d'elle; teu asno *será* roubado diante de ty, e não tornará a ty; tuas ovelhas *serão* dadas a teus inimigos, e não *terás* quem te salve.

32. Teus filhos e tuas filhas *serão* entregados a outro povo, e teus olhos o verão, e desfalecerão sobre elles † todo o dia, e não *averá* força †† em tua mão.

33. A o fruto * de tua terra, e todo o trabalho comerá povo, que não conheceste; e nunca serás, senão oprimido, e quebrantado todos os dias. * *Juiz.* 6. 3.

34. E em doudices serás † a causa do que verás com teus olhos.

35. Ferirteha JEHOVAN com má farna em os joelhos, e em as pernas, que não possas fer curado, desda planta de teu pé até a moleira.

36. JEHOVAN levará a ty e a teu Rey, que ouveres posto sobre ty, á gente que não conhecestes tu nem teus paes, e ali servirás * a deuses alheos, † a o pao e a pedra. * *Deut.* 4. 28.

37. E serás † por * pasmo, por exemplo, e por fabula a todos os povos, a os quaes JEHOVAN te levará. * *1 Reis.* 9. 7.

38. Semearás * muita semente em a terra, e colherás pouco; porque o gafanhoto o consumirá. * *Mich.* 6. 15.

39. Plantarás vinhas, e lavrarás; mas

não beberás vinho, nem colherás: porque o bicho o comerá.

40. Terás oliveirás em todo teu termo; mas não te ungirás com azeite: porque * tua oliveira se cahirá. * *Joel.* 1. 10.

41. Filhos e filhas gerarás, e não *serão* pera ty; porque hirão em cativoiro.

42. A todo teu arvoredor, e a o fruto de tua terra consumirá o gafanhoto.

43. Estrangeiro, que *estará* em meyo de ty, subirá sobre ty em cima, e tu decerás a baixo.

44. Elle * te emprestará a ty, e tu não emprestarás a elle; elle *será* por cabeça, e tu *serás* por rabo. * *v.* 12.

45. E virão sobre ty todas estas maldiçoens, e persegurtehaõ, e alancartehaõ até que pereças: porquanto não *averás* ouvido a voz de JEHOVAN teu DEUS, guardando seus mandamentos e seus estatutos, que elle te mandou.

46. E *serão* † em ty por final e por milagre, e em tua semente para sempre.

47. Porquanto não serviste a JEHOVAN teu DEUS com alegria e † com gozo de teu coração pola abundancia de todas as cousas.

48. E servirás a teus inimigos, que JEHOVAN enviar contra ty com fome, e sede, e com nudeza, e com falta de todas as cousas: e elle porá jugo de ferro sobre teu pescoço, até destruirte.

49. JEHOVAN trará * sobre ty gente grande de longe, do cabo da terra, que voa como aguiã; gente, cuja ** lingua não entenderás. * *Jer.* 5. 15. *C.* 6. 22. ** *Ez.* 33. 19.

50. Gente * fera † de rosto, que não alevantará o rosto a o velho, nem perdoará a o menino. * *Dan.* 8. 23.

51. E comerá o fruto da tua besta, e o frui-

v. 32. † sempre. †† para defenderte. v. 34. † de visão de teus olhos. v. 36. † a imagem de pao. v. 37. † a os que te verão. v. 46. † estas maldiçoens. v. 47. † Heb. com bondade de coração. v. 50. † ou desvergongada, sem respeito.

o fruto de tua terra, até que pereças; e não te deixará grão, nem mosto, nem azeite, nem fruto de tuas vacas, nem os rebanhos de tuas ovelhas, até destruirte.

52. Pórteha cerco em todas tuas cidades, até que cahião teus muros altos e fortificados, em que tu confias em toda tua terra, e cercarteha digo em todas tuas cidades em toda tua terra, que JEHOVAH teu DEUS te tem dado.

53. E comerás * o fruto de teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que JEHOVAH teu DEUS te deu, em o cerco e em angustia, com que te angustiará teu inimigo. * 2 Reys. 6. 28, 29. *Lam. 2. 20. C. 4. 10.*

54. Tocante o homem tenro em ty, e o muy delicado, seu olho será † malino para com seu irmão, e para com a mulher de seu ceo, e para com o resto de seus filhos, que lhe ficarem :

55. Para não dar a alguém delles da carne de seus filhos, que o comerá, porque não lhe deixe nada em o cerco e em angustia, com que teu inimigo angustiar-teha em todas tuas cidades.

56. Tocante a tenra mulher em ty, e a delicada, que nunca a planta de seu pé provou a estár sobre a terra, de deleites e delicadeza, seu olho será malino para com o marido de seu ceo, e para com seu filho, e para com sua filha;

57. E para com suas parias, que saem † entre seus pés, e para com seus filhos que parir; porque os comerá escondidamente em as necessidades de todas as cousas, em o cerco e em angustia, com que o inimigo angustiar-teha em tuas cidades.

58. Se não guardares para fazer todas as palavras desta ley, que estão escritas

em este livro, temendo a este nome glorioso e terrivel, a JEHOVAH teu DEUS :

59. Então JEHOVAH † augmentará maravilhosamente tuas feridas, e as feridas de tua semente, feridas grandes e † firmes, enfermidades más e firmes.

60. E fará tornar em ty todas * as † dores de Egypto, diante dos quaes te temeste, e pegarseão em ty. * *Ex. 9. 9. Deut. 7. 15.*

61. Assim mesmo toda enfermidade e toda praga, que não está escrita em o livro desta ley, JEHOVAH enviará sobre ty, até que sejas destruido.

62. E ficareis * em poucos varoens, em lugar de aver sido como as estrellas do ceo conforme a multidão; porquanto não obedeceste a voz de JEHOVAH teu DEUS. * *Deut. 4. 27. C. 10. 2.*

63. E será, de maneira que JEHOVAH se gozou sobre vosoutros, para fazer vos bem, e para multiplicarvos, assi * gozarseha JEHOVAH sobre vosoutros, para deitavos a perder, e para destruirvos; e fereis arrancados sobre terra, a qual tu entras para possuilá. * *Prov. 1. 26.*

64. E espalharteha JEHOVAH por todos os povos, desde hum cabo da terra até outro cabo da terra, e ali sirvirás a deuses alheos, que não conhecestes tu, nem teus paes, *he a saber* a o paó e a pedra.

65. E nem ainda em aquellas mesmas gentes repousarás, nem a planta de teu pé terá repouso; porque ali te dará JEHOVAH coração temeroso, e escuridade dos olhos, e tristeza da alma.

66. E terás tua vida enforcada diante de ty, e estarás temeroso de noite e de dia, e não serás certo de tua vida.

67. Pela manhã dirás, ah se fosse a tarde! e a tarde dirás, ah se fosse a manhã! do medo de teu coração, o qual

N n 4

teme-

v. 54. † ou envejeço. v. 57. † de seu ventre. v. 59. † Heb. fará maravilhosas tuas &c. †† ou duraveis. v. 60. † ou doenças.

temerás, e do que veráõ teus olhos.

68. E JEHOVAH te fará tornar a Egypto em navios, por o caminho, do qual te tenho dito; nunca * mais tornarás: e ali

fereis vendidos a vossos inimigos por escravos e por escravas, e não averá, quem vos compre. * Deut. 17. 16.

CAPITULO XXIX.

A renovação do concerto.

1. **E**stas são as pragas do concerto que mandou JEHOVAH a Moysès, para que concertasse com os filhos de Israel em a terra de Moab; além do concerto, que concertou com elles em o monte de Horeb.

2. Moyses pois chamou a todo Israel, e disse-lhes; vosoutros * aveis visto todo o que JEHOVAH tem feito diante de vossos olhos, em a terra de Egypto a Pharaõ, e a todos seus servos, e a toda sua terra: * Ex. 19. 4.

3. As provas grandes, que viraõ teus olhos, os sinaes, e * as grandes maravilhas. * Deut. 7. 19.

4. Mas JEHOVAH não vos deu coração para entender, nem olhos para vér, nem orelhas para ouvir, até hoje. * Esa. 6. 10.

5. E eu vos tenho trazido * quarenta annos pelo deserto, que vossos vestidos não se haõ envelhecido sobre vosoutros, nem teu çapato se ha envelhecido sobre teu pé.

6. Nunca comestes pão, nem bebestes vinho, nem sidra; para que soubessès, que Eu sou JEHOVAH vosso DEUS.

7. E quando chegastes a este lugar, sahio* Sihon, Rey de Hesbon, e ** Og, Rey de Basan a o encontro de nosoutros, para pelejar; porem ferimos os. * Num. 21. 21, seg. ** C. 21. 33, seg.

8. E * tomado sua terra, demos a por herdade a Ruben, e a Gad, e a o meyo tribu de Manassè. * Num. 32. 33.

9. Guardareis pois as palavras dessè concerto, fazendo as, para que † entendaes todo o que fizerdes.

10. Vosoutros todos estaes hoje diante de JEHOVAH vosso DEUS; vossos principes de vossos tribus, vossos ancioens, e vossos alcaides, todos os varoens de Israel;

11. Vossos meninos, vossas mulheres, e vossos estrangeiros, que habitão em meyo de teu campo; desde o que corta tua lenha, até o que tira tuas agoas:

12. Para entrar em o concerto de JEHOVAH teu DEUS, e em seu juramento, que JEHOVAH teu DEUS concerta hoje contigo.

13. Para * confirmarte hoje por seu povo, e que elle te seja aty por DEUS, da maneira, que elle tem dito, e da maneira, que elle jurou a teus paes, Abraham e Isaac e Jacob. * Deut. 28. 9. Ex. 17. 7.

14. Ora não com vosoutros sós concerto eu este concerto e este juramento; * Deut. 3. 3.

15. Senão com os, que estão aqui estantes hoje com nosoutros diante de JEHOVAH nosso DEUS; e com os, que não estão aqui hoje com nosoutros.

16. Porque vosoutros sabeis como estavamos habitando em a terra de Egypto, e como avemos passado por meyo das gentes, que aveis passado.

17. E aveis visto suas abominaçoens e seus idolos, ha a saber madeira, e pedra, prata e ouro, que estavam com elles.

18. Atentae pois, que não seja entre vosoutros varaõ ou mulher, ou familia, ou tribu, cujo coração se torne hoje de JEHOVAH nosso DEUS, para andar a servir a os deuses daquelles gentes; guardae vos, que não seja em vosoutros * raiz, que dei-

te

Cap. 29. v. 9. † prudentemente façaes todo. &c.

te fel e losna. * *At. 8. 23. Heb. 12. 15.*

19. E seja, que quando o tal ouvir as palavras desta maldição, elle se bendiga em seu coração, dizendo: * paz averei, ainda que ande segundo o pensamento de meu coração, † para acrescentar a bebedice á sede. * *Jer. 44. 17.*

20. JEHOVAH não quer perdoar a o tal: senão logo fumegará o furor de JEHOVAH e seu zelo sobre o tal homem, e acostarseha sobre elle * toda maldição, escrita neste livro; e JEHOVAH tirará seu nome debaixo do ceo. * *Deut. 28. 15, seg.*

21. E apartaloha JEHOVAH de todos os tribus de Israel para o mal, conforme a todas as maldiçoens do concerto, escrito em este livro da ley.

22. E dirá a geração vindoura, vossos filhos, que virão despois de vosoutros, e o estrangeiro, que virá de longas terras, quando vierem as pragas desta terra, e suas enfermidades, com as quaes JEHOVAH aquella fez enfimar;

23. Toda sua terra será queimada com enxofre e sal, e não será semeada, nem pruduzirá fruto, nem crescerá nella erva nenhũa, como em destruição * de Sodoma

e Gomorra, ** de Adama e de Zeboim, que JEHOVAH destruiu em seu furor e em sua ira. * *Gen. 19. 24. ** Hos. 11. 8.*

24. E dirão todas as gentes; porque JEHOVAH fez isto á esta terra? que ira he esta de grande furor? * *1 Reis. 9. 8.*

25. Então † dirão; porquanto deixaraõ o concerto de JEHOVAH, o DEUS de seus paes, que concertou com elles, quando os tirou da terra de Egypto.

26. Porque foraõ e serviraõ elles a deuses alheos, e inclinaraõse a elles; deuses, que antes não conheceraõ, e † que nada lhes aviaõ dado.

27. Portanto o furor de JEHOVAH se encendeo contra esta terra, para trazer sobre ella todas as maldiçoens, escritas em este livro.

28. E JEHOVAH os desarreigou de sua terra com ira, e com encendimento, e com furor grande, e os deitou á outra terra, como * parece hoje. * *Deut. 4. 38. C. 10. 15.*

29. As cousas † secretas conhece JEHOVAH nosso DEUS; mas as reveladas são ditas * para nosoutros, e para nossos filhos para sempre, pera que façamos todas as palavras desta ley. * *Pf. 147. 19, 20.*

CAPITULO XXX.

Os arrependidos alcanção graça, mas os rebeldes vingança e pena.

1. **E** Será, que quando * sobre ty vierem todas estas cousas, a benção e a maldição, que eu tenho posto diante de ty, e tornareis a teu coração entre todas as gentes, ás quaes JEHOVAH teu DEUS te deitar; * *Deut. 28. 2, 15, seg.*

2. E te * converteres a JEHOVAH teu DEUS, e ouvires sua voz, conforme a todo o que eu te mando hoje, tu e teus filhos de todo teu coração e de toda tua alma: * *Deut. 4. 30. Lev. 26. 40.*

3. Então JEHOVAH também * tornar teus cativos, e ** averá misericordia de

ty, e tornará e *** ajuntarteha de todos os povos, a os quaes te ouver espalhado JEHOVAH teu DEUS. * *Jer. 29. 14. ** Pf. 106. 45. *** Jer. 32. 37.*

4. Se ouveres sido regeitado * até o cabo dos ceos, dali te ajuntará JEHOVAH teu DEUS, e dali te tomará: * *Neh. 1. 9.*

5. E * tornarteha JEHOVAH teu DEUS a terra, que herdáraõ teus paes, e herdalahas; e fazerteha bem, e multiplicarteha mais que a teus paes. * *2 Macc. 1. 29.*

6. E * circumcidará JEHOVAH teu DEUS teu coração, e o coração de tua semente, O o para-

v. 19. † q. d. para entregar-se a todos os desejos de seu coração. v. 25. † ou responder-lhesão. v. 26. † q. d. que nenhum bem lhes aviaõ feito. v. 29. † As secretas Deus tem reservado para sy: façamos o que Deus tem revelado em sua ley. *Luc. 16. 29.*

paraque ames a JEHOVAH teu DEUS de todo teu coração, e de toda tua alma paraque vivas. * *Deut.* 10. 16. *Jer.* 4. 4. *Rom.* 2. 29. *Col.* 2. 11.

7. E porá JEHOVAH teu DEUS todas estas maldições sobre teus inimigos, e sobre teus aborrecedores, que te perseguirão.

8. Porem tu tornarás e ouvirás a voz de JEHOVAH, e farás todos seus mandamentos, que eu te mando hoje.

9. E fazerteha JEHOVAH teu DEUS * abundar em toda obra de tuas mãos, em o fruto de teu ventre, em o fruto de tua besta, em o fruto de tua terra para bem; porque JEHOVAH se converterá para gozar-se sobre ty em bem, da maneira que se gozou sobre teus paes. * *Deut.* 28.

10. Quando ouveres a voz de JEHOVAH teu DEUS, para guardar seus mandamentos, e seus estatutos, em este livro da ley; quando te converteres a JEHOVAH teu DEUS com todo teu coração, e com toda tua alma.

11. Porque este mandamento, que eu te mando hoje, não te he t encuberto, nem longe. * *Esa.* 45. 19. *C.* 48. 16.

12. Não * está em o ceo, pera que digas; quem nos subirá a o ceo, e tomarnosloha e recitarnosloha, para que o t cumpramos; * *Rom.* 10. 6.

13. Nem está da outra parte do mar, para que digas; quem nos passará o mar, para que nolo tome, e nos o recite, para que o cumpramos.

14. Porque muy perto de ty está a palavra; em tua boca, e em teu coração, para que o faças.

15. Olha, eu * tenho posto diante de ty hoje a vida e o bem, a morte e o mal. * *Deut.* 11. 26. *C.* 28. 2, 15.

16. Porque eu te mando hoje, que ames a JEHOVAH teu DEUS, que andes em seus caminhos, e guardes seus mandamentos, e seus estatutos, e seus direitos; para que vivas, e sejas multiplicado, e JEHOVAH teu DEUS te bendiga em a terra, á qual entras, para herdala.

17. Mas se teu coração se apartar, e * não ouvires; senão fores empuxado, que te inclines a deuses alheos, e lhes sirvas; * *Deut.* 28. 15.

18. Então eu vos annuncio hoje, que perecendo perecereis; não prolongareis vossos dias sobre a terra, á qual passas o Jordão, para que a herdes.

19. A os * ceos e a terra chamo por testemunhos hoje contra vosoutros, que tenho posto diante de ty a vida e a morte, a benção e a maldição: escolhe pois a vida, para que vivas tu e tua semente: * *Deut.* 4. 26. *C.* 32. 1.

20. Que ames a JEHOVAH teu DEUS; que ouças sua voz, e te chegues a elle, [porque Elle he * tua vida, e compridaão de teus dias] para que habites sobre a terra, que JEHOVAH jurou a teus paes, Abraham, Isaac e Jacob, que lhes avia de dar. * *Deut.* 4. 40. *C.* 5. 33.

CAPITULO XXXI.

Descarregase Moyses de seu officio, introduzindo a Josua em seu lugar.

1. **E** Foy Moyses, e fallou todas estas palavras a todo Israel:

2. E disselhes: de idade * de cento e vinte annos eu sou hoje, não posso mais fahir nem entrar: alem disto JEHOVAH me tem dito: não passarás este Jordão. * *Deut.* 34. 7. ** *Num.* 20. 12.

3. E JEHOVAH teu DEUS, Elle passa di-

ante de ty; Elle destruirá estas gentes diante de tua face e herdalashas: Josua * ella passará diante de ty, como JEHOVAH tem dito. * *Deut.* 3. 28. *Num.* 27. 18.

4. E fará JEHOVAH com ellas, como fez * com Sihon e com Og, Reis dos Amoreos, e com sua terra, os quaes destruiu. * *Num.* 21. 21, 25, 33.

5. E da-

v. 11 † ou escuro de entender. v. 12, † ou façamos.

5. E dalasha JEHOVAH diante de vós outros, e fareis com ellas conforme todo o mandamento, que vos tenho mandado.

6. Esforçando * confortaevos : não temaes, nem ajaes medo dellas, porque JEHOVAH teu DEUS he o que vae contigo, não te ** deixará, nem te desampará. * Deut. 7. 2, 21. ** Ebr. 13. 5.

7. E chamou Moyses a Josua, e disse-lhe em olhos de todo Israel : esforçate * e confortate, porque tu entrarás com este povo a terra, que jurou JEHOVAH a seus paes, que lhes avida de dar, e tu lhes dalahas em herdade. * Deut. 3. 28. Jos. 1. 6.

8. E JEHOVAH he o que vae diante de ty ; Elle fará contigo, não te deixará, nem te desampará : *portanto* não temas, nem te espantes.

9. E escreveu Moyses esta ley, dando aa os sacerdotes, filhos de Levi, os quaes levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, e ta todos os anciaõs de Israel. * Num. 4. 15.

10. E mandoulhes Moyses, dizendo ; * a o † cabo do setimo anno da remissão em a festa das cabanas ; * Deut. 15. 1.

11. Quando vier todo Israel a apresentar-se diante de JEHOVAH teu DEUS em o lugar, que elle escolher ; † lerás esta ley diante de todo Israel em suas orelhas.

12. Farás ajuntar o povo, varaõs, e mulheres, e meninos, e teus estrangeiros, que *estiverem* em tuas cidades, paraque ouçam, e aprendaõ, e temaõ a JEHOVAH vossõ DEUS, e guardem para fazer todas as palavra desta ley.

13. E que seus filhos, que não souberaõ, *tambem* ouçaõ, e aprendaõ a temer a JEHOVAH vossõ DEUS, todos os dias, que viverdes sobre a terra, á qual passaes o Jordão para herdala.

14. E JEHOVAH disse a Moyses : eis aqui * teus dias saõ ja chegados paraque morras ; chama a Josua pondo o em o

tabernaculo do testemunho, e mandarlhehey : e foy Moyses e Josua, estando quedos em o tabernaculo do testemunho.

* Ef. 38. 1. 2 Pedr. 1. 14.

15. E apreceo JEHOVAH em o tabernaculo em a columna da nuvem ; e a columna de nuvem se pós sobre a porta do tabernaculo.

16. E JEHOVAH disse a Moyses : eis aqui, tu dormirás com teus paes ; e este povo se levantará, e fornicará atrás os deuses alheos da terra, aonde vae, † em meyo della : e deixarmeha e anulará meu concerto, que eu tenho concertado com elle.

17. Ora meu furor se encenderá contra elle em o mesmo dia, e eu os deixarei e esconderei delles meu rosto, e ferão consumidos ; e acharão muitos males e angustias ; e dirá em aquelle dia : não me haõ achado estes males, porque não *está* meu DEUS em meyo de my ?

18. Mas eu escondendo * esconderei meu rosto em aquelle dia, por causa de todo o mal, que o averá feito ; *especialmente* por averfetornado a deuses alheos. * Deut. 32. 20.

19. E † agora escreveivos esta cantiga, ensinando a a os filhos de Israel, e pondo a em a boca delles, paraque esta canção me seja por testemunho contra os filhos de Israel.

20. Porque eu o meterei em a terra, * que jurei a seus paes, a qual curre leite e mel ; e comerá e fartarseha, e engordarseha, e tornarseha a deuses alheos, e servir-lheshaõ, e affrontarmehaõ, e anularão meu concerto. * Gen. 50. 24.

21. E será, que quando lhe vierem muitos males e angustias, entõces a esta cantiga responderá em sua cara por testemunho ; porque não será esquecida da boca da sua semente, porque eu tenho conhecido seu engenho, e o que fez ja hoje, antes que eu o meta á terra, que jurei.

Oo 2

22. E

v. 9. † ou a todo o senado. v. 10. † q. d. de sete em sete annos. v. 11. † Da lição da Escriitura S. lé Deut. 6. 6, &c. Jer. 30. 6. Jo. 5. 39. C. 10. 31. Rom. 15. 4.

v. 16. † q. d. quando *estará* em ella.

22. E Moyses escreveu esta canção naquella dia, ensinando a a os filhos de Israel.

23. E † mandou* a Josua, filho de Nun, e disse: esforçate e confortate, porque tu meterás os filhos de Israel em a terra, que lhes jurei, e Eu serei contigo. * Jos. 1. 6.

24. E como acabou Moyses de escrever as palavras desta ley em o livro, até que foraõ acabadas;

25. Mandou Moyses a os Levitas, * que levavaõ a arca do concerto de JEHOVAH, dizendo: v. 9. Jos. 3. 6.

26. Tomae este livro † da ley pondo o a o lado da arca do concerto de JEHOVAH vossõ DEUS, paraque esteje ali por testemunho †† contra ty.

27. Porque eu conheço tua rebelião e teu pESCOÇO duro: eis aqui, que ainda

vivendo eu hoje com vosoutros, sois rebeldes a JEHOVAH, quanto mais † despois, que eu for morto?

28. E ajuntae a my todos os anciaons de vossõs tribus, e vossõs alcaides, e fallarei em suas orelhas estas palavras, e chamarei por testemunho contra elles * os ceos e a terra. * Deut. 4. 6. C. 30. 19.

29. Porque eu sei, que despois de minha morte corrompendovos † corrompereis, e vos apartareis do caminho, que vos tenho mandado: entaõ ha de vir o mal em os derradeiros dias; por aver feito mal em os olhos de JEHOVAH, irritando o com †† a obra de vossas mãs.

30. Assi fallou Moyses em os ouvidos de toda congregação de Israel as palavras desta canção, até acabala.

CAPITULO XXXII.

A cantiga de Moyses, e sua subida a o monte de Abarim para morrer.

1. **E** Scutae † ceos, e fallarei; e ouça terra os ditos de minha boca.

2. Gotejará como a chuva minha doutrina, estillarã como orvalho meu dito, como as molinhas sobre a grama, e como as gottas sobre a erva.

3. Porque o nome de JEHOVAH invoca-rei; dae † grandeza a nossõ DEUS.

4. Penha elle he, cuja obra he perfeita; porque todos seus caminhos são direitos: DEUS * da verdade elle he, e não ha maldade nelle; justo e recto elle he. * Deut. 7. 9.

5. A corrupção † não he sua; a seus filhos não he a mancha delles; geração trocida e perversa he.

6. Assi pagaes a JEHOVAH, o povo locou e ignorante? não he Elle teu pae, que te

† possuio? não Elle te fez, e te †† compós?

7. Alembra-te dos tempos antigos; considera os annos de geraçoens em geração; pergunta a teu pae, e elle te o declarará; a teus velhos, e elles te o dirão.

8. Quando o altissimo fez hardar † as gentes, quando fez dividir os filhos dos homens, estabeleceo termos dos povos, segundo o numero dos filhos de Israel.

9. Porque a parte de JEHOVAH he o cordel de sua herdade.

10. Achou a o em a terra do deserto horrivel e em ermo; † e trouxe o a o redor, * instruiu o, guardou o, como a menina de seu olho. * Ex. 10. 1.

11. Como * aguia esperta seu ninho, voando sobre seus pintaons, estendendo suas

v. 23. † a saber Deus. v. 26. † Este livro foy o autentico, que Moyses escreveu; o qual se perdeu, e foy achado, 2 Reys. 22. 8. †† Contra Israel. v. 27. † fereis. v. 29. † idolatrareis. †† com vossos idolos. v. 1. † q. d. sede testemunhas do que digo; assi Es. 1. 2. Jer. 2. 12. Mich. 1. 2. v. 3. † ou gloria. v. 5. † de seu povo; principalmente a idolatria. v. 6. † cuja herdade, possessão e povo tu es, e elle teu Deus pelo concerto. †† q. d. Te pôs em ordem do povo, dando te suas leys e culto, que antes eras em Egypto povo confuso. v. 8. † as gentes e os filhos dos homens são mesmos Israelitas. v. 10. † q. d. o rodeamento com que Deus trouxe a seu povo pelo deserto.

suas afas, tomando e ** levando os sobre suas afas; * Ex. 19. 4. ** Deut. 1. 31.

12. Assim JEHOVAN só o guiou, e não ouve com elle deus alheo.

13. E fez subilo sobre as alturas da terra, e comeo os fructos do campo, e fez que chupasse mel de rocha, e azeite de pedra forte.

14. Manteiga de vacas, e leite de ovelhas, com grossuras dos cordeiros e dos carneiros de Bafan, e dos cabroens, com grossura de t rins do trigo, e sangue das uvas bebestes puro.

15. Porem * engordandose Israel, deu couces; [engordastete, engrossastete, cubristete com gordura;] e deixou a DEUS, que o fez, e menosprezou a penha de sua salvação. * Deut. 31. 20.

16. Espertaraõ o á ciumes pelos alheos deuses; irritaraõ o pelas abominaçoens.

17. Sacrificaraõ a os diabos, não a DEUS; a os deuses, que * não conheceraõ, a os novos que vieraõ de perto, os quaes vossos paes não temeraõ. * Ps. 106. 37. 1 Cor. 10. 20.

18. E do forte, que te criou, te tens esquecido; tens te esquecido de DEUS, teu criador.

19. E vendo os JEHOVAN, desprezou os, e encendeose com ira de seus filhos e de suas filhas.

20. E disse: esconderei delles * meu rosto; verei t quaes serãõ seus vindouros delles: porque são geração de perversidades, filhos ** sem fé. * Deut. 31. 18. ** Es. 1. 2, 4.

21. Elles me espertaraõ á ciumes com os que não são DEUS, irritaraõ me com suas vaidades; portanto eu os ** tambem espertarei á ciumes com os que não são povo, com gente t louca os irritarei.

* Jer. 2. 11. ** Rom. 10. 19.

22. Porque * fogo se encendeo em meu furor, que arderá até t o inferno; e tragará a terra e seus fructos, e abrasará os fundamentos dos montes. * Jer. 15. 14.

23. Eu carregarei varios males sobre elles; minhas * letas acabarei em elles. * Ps. 91. 5.

24. Consumidos serãõ de fomes, e comidos de febres ardentes, e de peste amargosa; e dentes de bestas enviarei sobre elles com veneno de serpentes da terra.

25. De t fora desfilhará a espada, e de dentro amedrontamento, assim a o manco, como a donzella, e a o que mama, como a o homem velho.

26. E disse eu; os deitarei a os cantos derradeiros, e farei cessar entre os homens t memoria sua. * Job. 18. 17.

27. Se t não temesse eu a ira do inimigo, paraque não se exalçassem seus adversarios, paraque não digaõ; nossa tt maõ alta ha feito tudo isso, não JEHOVAN.

28. Porque são t gente de perdidos conselhos, e não ha em elles entendimento.

29. Oxala foraõ sabios; entendendo isto; oxala * entendessem elles o seu derradeiro! * Luc. 19. 42.

30. Como poderia perseguir * hum a mil, e dous fariaõ fugir a dez mil, se t sua penha não os ouvesse vendido, e JEHOVAN não os ouvesse entregado em as maõs dos inimigos? * Lev. 26. 8, 36.

31. Porque t a penha delles não he como nossa penha nossos inimigos mesmos sejaõ juizes disso.

32. Portanto parreira de Sodoma he parreira delles e dos fermentos de Gomorra; ** as uvas delles são uvas pegonhentas, tem cachos de amargura.

* Ex. 16. 49. ** Deut. 29. 18.

O o 3

33. Veneno

v. 14. t q. d. com trigo grossissimo. v. 20. t ou qual será seu fim. v. 21. t que não tem minhas leys e palavra, com que se reguem. v. 22. t ou até o sepulcro profundo: v. 25. t em as villas. v. 27. t Em Deus não ha temor, fallando com os homens se acomoda a fallar como elles. tt Os impios não dão gloria a Deus, senão a sy mesmos. Esa. 10. 7, 12, 13. v. 28. t os inimigos. v. 30. t seu defensor de Israel. v. 31. t O Deus dos inimigos.

33. Veneno de dragaons *he* seu *†* vinho, e peçonha e mel de aspidés.

34. Não tenho eu isto guardado comigo, sellado em meus thesouros?

35. Minha *he* * a vingança e o pago; a o tempo pé delles vacilará; porque o dia de sua afflicção *está* perto, e o que lhes está determinado se apressa. * *Rom. 12. 19. Heb. 10. 30.*

36. Porque JEHOUAH *†* julgará a seu povo, e sobre * seus servos se arrependerá, quando vier, *††* que sua força pereceo, sem ficar ** o guardado, nem desemparrado. * *Ex. 7. 6. ** 1 Reis. 14. 10. C. 21. 21.*

37. E dirá; aonde *estão* seus deuses? o forte, de quem se empararão?

38. Que comião o cevo de seus sacrificios, e bebião o vinho de seus derramamentos: levantem-se, ajudandovos, e o forte seja sobre vos emparo. * *Juiz. 10. 14.*

39. Vede agora, que * Eu, Eu elle *sou*; e não *ha* DEUS comigo: Eu ** faço morrer, Eu faço viver; Eu fero, e curo; e não *ha*, quem escape de minha mão.

* *Esf. 45. 5. ** 1 Sam. 26. 10. 5. 18.*

40. Porque * eu *†* alevantarei a os ceos minha mão, e direi; vivo Eu para sempre. * *Dan. 12. 7.*

41. Se amollar *†* minha espada reluciente, e minha mão arrebatat o juizo; então tornarei a vingança á meus inimigos, e darei o pago a os, que me aborrecem.

42. Embeberei minhas setas em sangue, e minha espada tragará carne, de sangue dos mortos e dos cativos, de *†* cabeças despidas do inimigo.

43. Cantae * gentes com seu povo; porque JEHOUAH vingará o sangue de seus servos,

e tornará a vingança a seus inimigos; e expiará sua terra e seu povo. * *Rom. 15. 10.*

44. E veo Moyses e receitou todas estas palavras desta canção a ouvidos do povo, elle e Josua, filho de Nun.

45. E acabado Moyses a recitar todas estas palavras a todo Israel;

46. Disselhes: pondo vossó coração a todas as palavras, que eu protesto hoje contra vosoutros, paraque * as mandeis a vossos filhos, que guardem e fação todas as palavras desta ley. * *Gen. 18. 19.*

47. Porque esta não *he* vos palavra vãa, mas esta *he* * vossa vida, e pela esta palavra fareis prolongar os dias sobre a terra, á qual passaes o jordaão para herdala. * *Jo. 6. 63.*

48. E fallou JEHOUAH a Moyses aquelle mesmo dia, dizendo:

49. Sobe a este monte * de Abarim, a o monte de Nebo, que *está* em a terra de Moab, que *está* em direito de Jericho, e olha a terra de Canaan, que Eu dou a os filhos de Israel para herdade.

* *Num. 27. 12. C. 33. 48.*

50. E morre em o monte, a o qual sobes; e seja ajuntado a teus povos da maneira que morreo * Aaron teu irmão em o monte de Hor, e foy ajuntado a seus povos. * *Num. 20. 25.*

51. Porquanto * rebelastes contra my em meyo dos filhos de Israel, ás agoas da porfia em Kades do deserto de Zin; porque não me sanctificastes em meyo dos filhos de Israel. * *Num. 27. 14.*

52. Portanto * diante de ty verás a terra; mas não entrarás lá a terra, que eu dou a os filhos de Israel. * *Deut. 34. 4.*

CAPITULO XXXIII.

A particular benção de Moyses a os tribus de Israel antes de sua morte, e sua profecia.

1. **E**sta *he* a benção, com a qual Moyses, varaõ de DEUS, bendisse os filhos

de Israel, antes que morese. * *Gen. 49. 1.*

2. E disse: JEHOUAH veo de Sinai, e de Seir

v. 33. *†* a doutrina de que se embehem. v. 36. *†* fará direito. *††* Heb. que a mão se foy, ou que o juizo humano todo *está* desesperado. v. 40. *†* q. d. jurarei. v. 41. *†* Heb. o resplendor de minha espada. v. 42. *†* de reys e principes.

de Seir lhes esclareceo, resplandeceo do monte de Paran, e veo * com † dez mil sanctos; a sua direita era a ley do fogo para elles. * *Jud. v. 14.*

3. Ama * tambem os povos †, todos seus sanctos *estão* em sua mão; elles tambem se chegarão a teus pés, receberão de teus ditos. * *Prov. 8. 31.*

4. Ley * nos mandou Moyfes † por herdade á congregação de Iacob. * *Pf. 103. 7. C. 147. 19.*

5. Foy pois elle Rey em Israel, quando se ajuntarão as cabeças do povo, os tribus de Israel em hum.

6. Viva Ruben, e não morra, e sejaõ seus varaõs em numero.

7. E esta *bendição* he para Juda, e disse: ouvi, ó JEHOVAH, a voz de Juda, e * leva o a † seu povo; suas mãos lhe bastem, e tu lhe sejas ajuda contra seus inimigos. * *Gen. 49. 10.*

8. E de Levi disse: tu, ó JEHOVAH, tummin e urim deste a teu bom varaõ, a qual tentaste * em Massa, com que contendeste junto ás agoas de Meriba. * *Gen. 17. 7.*

9. † Elle he que disse a seu paç, e a sua mãe; †† nunca o olhei; nem conheço * a seus irmãos, nem conheço a seus filhos: por o qual elles guardarão teus ditos, e observaõ teu concerto. * *Ex. 32. 29.*

10. Elles ensinarão teus juizos á Jacob e tua ley á Israel: porão o perfume a teus narizes, e holocausto sobre teu altar.

11. Benze, ó JEHOVAH, seu esforço, e em a obra de suas mãos toma contentamento; fere os lombos de seus inimigos, e dos que o aborrecem, que nunca se alegram.

12. A Benjamim disse: ó amado de

JEHOVAH; habitará confiado perto † del-le: cobriloha sempre, e †† entre seus hombros morará.

13. E a Joseph disse: bendita * seja de JEHOVAH, sua terra † de regalos dos ceos, de orvalho, e de abismo, que está abaixo. * *Gen. 49. 25.*

14. E de regalos dos frutos do sol, e de regalos das influencias da lã;

15. E de regalos dos montes antigos, e de regalos dos outeiros eternos.

16. E de regalos da terra e de sua † plenidão, e de graça do que * habitou em a çarça venha sobre a cabeça de Joseph, e sobre a moleira do apartado de seus irmãos * *Ex. 3. 2.*

17. Elle he a honra como o primogenito de seu boy, e seus * cornos, cornos de unicornio; com elles ferirá a os povos juntamente, até os fins da terra: e estes são os dez milhares de Ephraim, e os mil de Manasse. * *Num. 23. 22.*

18. E disse a Sebulon: alegrate Sebulon, quando sahires, e tu Isaschar em tuas tendas.

19. A o monte chamarão os povos, e ali sacrificarão sacrificios da justiza: por o qual chuparão a abundancia dos mares, e os thesouros escondidos da area.

20. E a Gad disse: bendito o que fez alargar a Gad; como leão habitará e arebatará o braço e moleira.

21. Elle vio para sy o melhor †, que ali estava escondida parte do legislador, por isso veo com as cabeças do povo, fez a justiza de JEHOVAH, e seus juizos com Israel.

22. E a Dan disse: Dan he cachorro de leão, saltará de Bafan.

23. E a Nephtali disse: Naphthali he farto

v. 2. † Heb. com dez milhares da sanctidade; q. d. acompanhado de grande multidão dos anjos. v. 3. † de Israel. v. 4. † a qual tivesse o povo de Israel por suas gerações como causa propria e herdade de paes a os filhos. v. 7. † a terra que lhe he prometida. v. 8. † Aaron de tribu de Levi. v. 9. † de Simeon não faz menção, porque sua possessão, estava mesurada com a de Juda, *Jos. 19. 1, 9.* v. 12. † de Jehovah. †† em meyo de Benjamin se edificará o templo. v. 13. † ou de preciosos. v. 16. † de seus frutos. v. 21. † da terra.

farto de *†* vontade, e cheo de benção de JEHOVAN: a occidente e a o meyo dia herda.

24. E a Asser disse: Asser *seja* bendito com os filhos; *seja* agradável a seus irmãos, e molhe em azeite seu pé.

25. Ferro e metal *seja* teu çapato, e como teus dias *seja* tua fama.

26. Não *ha* outro como DEUS, *†* ó Israel, que assenta em o ceo para tua ajuda, sobre as nuvens com sua grandeza.

27. Tua habitação *seja* o DEUS de eternidade, e de baixo *†* os braços da

perpetuidade: elle deitará diante de ty a o inimigo, e dirá; destrue.

28. E Israel, a fonte de Jacob, habitará * confiado só em a terra de graão e de vinho; também seus ceos estillarão orvalho. * *Fer.* 23. 6. *C.* 33. 6.

29. Bemaventurado tu Israel, quem *he* como tu? povo salvo por JEHOVAN, que *he* escudo de teu socorro, e espada de tua excellencia: e teus inimigos * serão humilhados, e tu *†* pisarás sobre suas alturas. * *Pf.* 66. 3.

CAPITULO XXXIV.

A morte de Moyses e seu louvor.

1. **E** Subio Moyses dos campos de Moab a o monte de Nebo, a cume de Pisga, que *está* de fronte de Jericho: e * mostroulhe JEHOVAN a toda terra de Gilaad até a Dan. *Deut.* 3. 27.

2. E a todo Naphthali, e a terra de Ephraim, e de Manassê; toda a terra de Juda até o mar derradeiro.

3. E a terra do meyo dia, e a campina, e o valle de Jericho, cidade * das palmas até a Zoar. * *Juiz.* 1. 16.

4. E dissellhe JEHOVAN: esta *he* a terra, de que jurei * a Abraham, Isaac e Jacob, dizendo; a tua semente a darei: eu a mostro a ty para vér com teus olhos, mas não passarás lá.

5. E morreo ali Moyses, fervo de JEHOVAN, em a terra de Moab, conforme a o dito de JEHOVAN.

6. E Deus enterrou o em o valle, em terra de Moab, de fronte de Beth-Peor; e *†* nenhum sabeo seu sepulcro até hoje. * *Jud.* v. 9.

7. [E *era* Moyses * de cento e vinte annos, quando morreo: seus olhos nunca se escureceraõ, nem perdeo seu vigor.] * *Deut.* 31. 2.

8. E choraraõ os filhos de Israel a Moyses em os campos de Moab trinta dias e compriraõse os dias do choro e do luto de Moyses.

9. E Josua, filho de Nun, foy chejo do Espirito da sabedoria; porque Moyses avia posto sobre elle suas maõs: e os filhos de Israel lhe obedeceraõ, fazendo como JEHOVAN mandou a Moyses.

10. E nunca mais se levantou propheta em Israel como Moyses, a quem avia conhecido JEHOVAN * cara a cara: * *Ex.* 33. 11.

11. Conforme todos os finaes e os milagres, que o enviou JEHOVAN a fazer em a terra de Egypto á Pharaõ, e a todos seus servos, e a toda sua terra.

12. E conforme toda a maõ forte, e conforme todo o espanto grande, que fez Moyses a os olhos de todo Israel.

v. 23. *†* de graça e favor de Deus. v. 26. *†* o titulo da verdadeira Igreja, v. 5. C. 32. 15. v. 27. *†* a todapoderia de Deus. v. 29. *†* q. d. porás teus pés sobre o pescoço de teus inimigos.

Fim do quinto livro de Moyses.

